

ELEFThERIA PARALIAS
BELGISCH-GRIEKSE VERENIGING VZW
ΝΕΑ ΠΑΡΑΛΙΑΣ

Zevende jaargang
Nummer 26
April 2012





ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ ΠΑΡΑΛΙΑΣ

ELEFTHERIA PARALIAS

BELGISCH-GRIEKSE VERENIGING VZW



ΝΕΑ ΠΑΡΑΛΙΑΣ

Zevende jaargang - Nummer 26 - April 2012

Lees in dit nummer:

- 3 Voorwoord Voorbeschouwingen van André, onze voorzitter
- 4 Agenda Volkssportroute in en rond Poperinge
Dansavonden
Etentje in restaurant Minos Palace
Bezoek aan Canada War Museum en Tuinen van Adegem
Grieks Zomerfeest in Bredene
Ledenfeest
- 8 Terugblik Nieuwjaarsreceptie
Voordracht rembetika-muziek
Music Roots of Greece
- 10 Ledennieuws
- 11 Actueel Het wel en wee van Griekenland in de voorbije maanden
- 17 Reisverslag Kreta - deel 2
- 20 Griekse Muziek Tekst en vertaling "Lange zeibekiko voor Nikos"
Tekst en vertaling "Ellada mou"
- 24 Recept Uit de keuken van Soula: Kotosoupa
- 25 Links Kijk ook eens verder op het web: onze selectie weblinks
- 26 Erfgoeddag
- 28 In Memoriam Theo Angelopoulos, leven en werk





Voorwoord

Beste Griekenlandliefhebber,

Het januarinummer is nog maar net verschenen of er ligt alweer een volgende editie klaar die ik met veel plezier wil inleiden. Tussen Kerstmis en Nieuwjaar lassen wij steeds een rustpauze in voor wat betreft het samenstellen van het ledenblad. De samenstelling van de artikels (opzoekingen, vertalingen, schrijven van de teksten) neemt al snel enkele weken in beslag en daardoor verscheen het eerste ledenblad van 2012 eind januari. De rubriek Agenda stellen we op afhankelijk van de komende activiteiten. Op 21 april gaan wij naar Poperinge om er de volkssportroute te volgen. Van de geïnteresseerden wordt verwacht dat ze zich inschrijven tegen 7 april. Vandaar dat het aprilnummer van Nea Paralias nu al in je bus of mailbox valt.

Het nieuwe jaar werd feestelijk ingezet en dit naar aanleiding van 25 jaar Eleftheria Paralias. Patrick heeft weer prachtige digitale foto's genomen van de voorbije nieuwjaarsreceptie en voordrachtavond. Je kan die terugvinden op de website <http://fotoalbum.eleftheriaparalias.com>. In de 'terugblik' lees je in geuren en kleuren hoe de voorbije activiteiten verlopen zijn. Over de rembetikamuziek zijn we ondertussen heel wat wijzer geworden tijdens de voordrachtavond. Stefaan Coudenys ging volledig op in zijn verhaal en na de pauze waagden sommigen het om mee te zingen. Verder grasduint Johan in de Griekse actualiteit. Zou er naast de huidige Griekse ellende toch nog goed nieuws te rapen zijn? Vanuit Nafplio bereikte ons het bericht dat de Grieken massaal buiten komen en genieten van de eerste zonnestralen.

Verleden jaar trokken Nicole en ik naar Centraal-Griekenland. Mijn filmmontage is al flink gevorderd zodat ik in december mijn film zal kunnen tonen. Paul is reeds zijn stem aan het trainen om het bijhorende verhaal in te spreken.

In Epirus hadden wij een dubbel gevoel: de meeste tavernes aan het meer van Ioannina waren zo goed als leeg. Natuurlijk zitten daar de meeste toeristen en toen was het de tweede helft van september, dus einde seizoen, maar toch... Het verhaal is dat veel restaurants noodgedwongen moeten sluiten. Elke dag vinden ze in Griekenland een nieuwe belasting uit en de kosten voor stookolie swingen de pan uit. De benzine is er al duurder dan bij ons. Ook de levensnoodzakelijke producten zoals groenten, vlees en zuivelproducten kosten evenveel als bij ons en dat terwijl de Griek steeds met minder moet rondkomen. In de tuin aan het gemeentehuis en in een straat die evenwijdig loopt met de hoofdstaat zitten

de terrassen vol. Wij besloten om er een Mythos te drinken. Groot was onze verbazing dat de prijs 5 euro was. Een vergissing? Neen... op de drankkaart stond inderdaad 5 euro aangegeven voor een Mythos. Een wereld van verschil. Ja, hier is er een enorm contrast tussen arm en rijk. Ik heb het er moeilijk mee dat de rijken profiteren op de kap van de armen en zo komen we bij Duitsland terecht. Ook gezegden als 'eigen schuld, dikke bult' zinnen me niet. Het is niet de schuld van de Griek dat er massaal kon geld geleend worden zonder de minste controle, dat de regering corrupt is en dat de vriendjespolitiek woekert terwijl de rijken al lang met hun centen het land uit zijn.

En Griekenland is zo'n mooi land. Het schiereiland Pilio heeft een aantal authentieke dorpjes met een zeer typische huizenbouw. Sommige dorpjes zijn zelfs door de UNESCO erkend als werelderfgoed. Dat de Meteora indrukwekkend mooi zijn wisten we al maar eens ter plaatse geraakten we nog meer onder de indruk. Vroeger stonden hier zo'n 40 kloosters op de rotsen gebouwd. Nu blijven er nog 6 over. Epirus is een mooi bergachtig gebied. Groot was onze verbazing bij het zien van een prachtig stuk autosnelweg die zich via de ene tunnel na de andere door de bergen boort. Metsovo is een zeer gezellig dorp dat bruist van het leven, hoog in de bergen, ver weg van de crisis. Een ander hoogtepunt in Epirus zijn de Zagoriadorpen. We maakten een tocht doorheen de bergen op zoek naar de o zo mooie dorpjes. En dan heb ik het nog niet over de Vikoskloof, adembenemend. Moet ik nog zeggen dat mijn camera geregeld ingeschakeld was om deze schilderachtige taferelen op tape vast te leggen? Wil je er meer over weten en zien, noteer dan in elk geval onze filmavond in je agenda: zaterdag 8 december in Dienstencentrum Van Volden in Brugge.

Op de volgende bladzijden nodigen wij jullie uit naar onze volgende activiteiten. Je komt toch ook...

Veel leesplezier,
André Delrue,
Voorzitter



25
jaar

1987 ELEFTHERIA PARALIAS 2012
BELGISCH-GRIEKSE VERENIGING VZW



Belangrijke opmerking vooraf

Om onze activiteiten vlot te kunnen voorbereiden vragen wij u rekening te willen houden met de uiterste inschrijvingsdatum (in het rood opgegeven). Na deze datum neemt het bestuur geen inschrijvingen meer aan.

Het is belangrijk dat u bij telefonisch inschrijven (op het nummer 050 35 65 05) André of Nicole persoonlijk aan de lijn hebt. Inschrijving via voicemail of antwoordapparaat geeft geen garantie. Uw inschrijving is pas definitief wanneer u een bevestiging ontvangen hebt (telefonische bevestiging of via e-mail).

Gestorte bedragen worden niet terug betaald omdat wij dan reeds kosten hebben gemaakt of praktische schikkingen (zoals bijvoorbeeld reservaties) getroffen hebben

Wij nodigen u vriendelijk uit voor volgende activiteiten:

Volkssportroute in en rond Poperinge

**Vertrek van de route: Dienst van Toerisme, Grote Markt 1, Poperinge
zaterdag 21 april 2012 om 10u45 stipt !!!**

Poperinge wordt de place to be in april. Langs de volkssportroute doorkruisen we het mooie Hoppelandschap in de Westhoek. Met de wagen leggen we een parcours af van 35 km rond Poperinge. Onderweg stoppen we in landelijke herbergen voor een hapje en een drankje. Daar staan diverse oude volksspelen opgesteld om door ons gespeeld te worden. In twee ploegen bekampen we elkaar: de witte tegen de blauwe, volgens de Griekse kleuren. Wie zal het halen?

Programma:

10.45 uur stipt: samenkomst aan de Dienst voor Toerisme op de Grote Markt 1, in Poperinge. Je krijgt een de namen en de adressen van de herbergen ter plaatse. In iedere herberg worden de spelregels van het volksspel uitgelegd. Na een korte uitleg en het overlopen van de praktische schikkingen rijden we naar de eerste stopplaats.

STOPS	SPEL	CONSUMPTIE (je mag ter plaatse een andere keuze maken)
eerste stop	schuiftafel	Picon
tweede stop	mannetjesspel	karbonades van de chef met frietjes (drank niet inbegrepen)
derde stop	toptafel	koffie met versnaperingen
vierde stop	boltra	Abdijbier 6°
vijfde stop	hamertjesspel	Poperings Hommelbier
zesde stop	sjoelbak	belegde boterham met groetengarnituur (drank niet inbegrepen).

Het einde van de route is op de Grote Markt in Poperinge.

Vervoer:

Het vervoer naar Poperinge en het ganse parcours rond Poperinge wordt met personenwagens afgelegd. We trachten het parcours ter plaatse zoveel mogelijk met meerdere personen in een wagen af te leggen. Momenteel zijn er reeds 5 bestuurders (Nicole, Patrick, Emma, Johan en Marc) die in hun wagen personen kunnen meenemen; het aantal aangeboden plaatsen is momenteel 23 personen. Als er 30 personen deelnemen (het maximum aantal) betekent dit dat we nog 2 bestuurders zoeken. Kandidaten kunnen zich hiervoor melden bij de inschrijving.

Deelnamekosten:**33 euro per persoon****Let wel:**

Het aantal deelnemers is beperkt tot 30 personen.
 Snel inschrijven en betalen is de boodschap.
 De datum van betaling geldt als datum van inschrijving en
 is bepalend als het maximum aantal deelnemers bereikt wordt.

Uiterste inschrijvingsdatum: 7 april

Voor een vlotte organisatie van het vervoer vragen wij om met ons contact op te nemen:
 telefonisch 050 35 65 05 (André en Nicole)
 of via e-mail bestuur@eleftheriaparalias.com

Duidelijk te vermelden bij uw inschrijving:

- ✓ uw naam;
- ✓ het aantal deelnemers;
- ✓ uw keuze van vervoer:
 - £ ik rij met mijn eigen wagen naar Poperinge en wens de route af te leggen met het georganiseerd vervoer, of
 - £ ik wens met het georganiseerd vervoer naar Poperinge te rijden, of
 - £ ik stel mij kandidaat als chauffeur en wens andere deelnemers mee te nemen in mijn wagen

Bedrag vooraf storten op rekeningnummer BE67 0014 7876 4087 (BIC: GEBABEBB) op naam van Eleftheria Paralias vzw met vermelding Poperinge / uw naam / aantal deelnemers

In de week die volgt op de inschrijvingsdatum krijgt u een bevestiging van inschrijving en de praktische regeling van het vervoer.

Dansavonden

Op dinsdagen 28 februari - 27 maart - 24 april - 29 mei en 26 juni 2012**telkens van 20u00 tot 21u30****Koninklijke Stallingen, Koninginnelaan 76, Oostende**

In afwachting dat Karine (Ta Delfinia) de draad weer kan oppakken met haar danslessen, organiseert Eleftheria Paralias de dansavonden, en dit met instemming van Karine. Wegens het grote succes van de eerste dansavond van 28 februari besliste het bestuur om na de reeds geplande datums van 27 maart en 24 april nog 2 bijkomende dansavonden in te richten op 29 mei en 26 juni.

Iedereen is welkom**Extra voordelen op vertoon van je lidkaart 2012**

Op vertoon van je lidkaart geniet je:

- ≈ 5% korting in Eethuisje Socrates, Oostendestraat 26 te Torhout;
- ≈ 10% korting in Restaurant Acropolis, Albert I Promenade 3 te Oostende.
- ≈ gratis aperitief in restaurant El Greco, Brugsesteenweg 10 te Roeselare
- ≈ 10 % korting in restaurant El Greco, St. Jacobsstraat 48 te Brugge
- ≈ gratis aperitief in restaurant Minos Palace, Oostendestraat 276 te Torhout
- ≈ 5 % ikorting op uw aankopen bij Olive 'n Oil, Balgerhoeke te Eeklo

~~~~~  
 lees de advertenties van onze sponsors in dit ledenblad  
 ~~~~~

Om van deze korting te genieten, vragen de Griekse restaurants je lidkaart voor te leggen **vóórdat je de rekening vraagt**. Gelieve deze regel **strikt** na te leven om discussies en ongenoegen achteraf te vermijden.

Etentje in Restaurant Minos Palace

zaterdag 5 mei 2012 om 19.30 uur
Oostendestraat 276, Torhout

Elk jaar kiezen wij een Grieks restaurant uit om te gaan tafelen. Dit keer is Minos Palace aan de beurt. Het is er ruim en gezellig en in de zomer kan je lekker genieten op het zonnig terras.

De chef selecteerde volgend menu:

aperitief naar keuze

voorgerecht: mezedakia

hoofdgerecht: mixed grill

dranken: 2 glazen wijn inbegrepen

Deelnamekosten per persoon: 35 euro als jubileumprijs voor leden.
Niet-leden zijn ook welkom en betalen 38 euro.

Inschrijven: telefonisch 050 35 65 05 (André en Nicole)
 of via e-mail bestuur@eleftheriaparalias.com

Bedrag vooraf storten op rekeningnummer BE67 0014 7876 4087 (BIC: GEBABEBB)
 op naam van Eleftheria Paralias vzw
 met vermelding Minos Palace / uw naam / aantal deelnemers

Uiterste inschrijvingsdatum: 21 april

Wenst u te adverteren in Nea Paralias?

Neem contact op met onze webmaster: johan@eleftheriaparalias.com.
 Naast 4 publicaties in ons ledenblad, wordt u ook vermeld op onze website en zorgen wij voor een link naar uw portaalsite gedurende 12 opeenvolgende maanden.

Wenst u lid te worden?

Iedereen die Griekenland in zijn hart draagt, kan lid worden door storting van het lidgeld op bankrekening
 BE67 0014 7876 4087 (BIC GEBABEBB)
 op naam van Eleftheria Paralias vzw, A. J.Witteryckstraat 14, 8310 Assebroek.

Lidgeld 2012:

- ⊗ 12,50 € (jaarlijks) voor leden die het ledenblad, uitnodigingen en informatie via e-mail wensen te ontvangen
- ⊗ 17,50 € (jaarlijks) voor leden die het ledenblad, uitnodigingen en informatie via de post wensen te ontvangen.
- ⊗ steunende leden: 25 € / jaar
- ⊗ ereleden: elk bedrag meer dan 25 € / jaar

Een jaar loopt van 1 januari tot 31 december. Het lidgeld telt voor alle personen van éénzelfde gezin en die onder één dak samenwonen.

Het volgende nummer van Nea Paralias wordt verspreid in juli 2012.

Alle teksten voor artikels en advertenties moeten binnen zijn op de redactie uiterlijk op **30 juni 2012**
 (e-mail johan@eleftheriaparalias.com)

Bezoek aan het Canada War Museum in Adegem en de Tuinen van Adegem

**zaterdag 23 juni 2012 om 14u00 stipt
Heulendonk 21, Adegem (Maldegem)**

Eerst bezoeken we het Canadamuseum. De Tweede Wereldoorlog zoals die in Vlaanderen beleefd werd. De vele realistische taferelen laten u de mobilisatie, bezetting en bevrijding opnieuw meemaken. Een indrukwekkend panorama stelt de Slag om het Leopoldkanaal voor.

Daarna bezoeken we de Tuinen van Adegem, de mooiste tuinen van België. Een romantische Franse tuin met duizenden rozen, een Engelse landschapstuin met vijvers en watervallen en een Japanse tuin met een pracht aan rotsblokken, die de levensweg van de mens symboliseert. Een Exotentuin met subtropische planten, met menhirs en een druïdencirkel met magische kracht.

En omdat Eleftheria Paralias dit jaar haar 25-jarig bestaan viert trakteert ze jullie op een drankje om deze namiddag af te sluiten.

Deelnamekosten: 8 euro per persoon

Inschrijven: telefonisch 's avonds 050 38 77 40 (Johan)

of via e-mail bestuur@eleftheriaparalias.com

Bedrag vooraf storten op rekeningnummer BE67 0014 7876 4087 BIC: GEBABEBB
op naam van Eleftheria Paralias vzw met vermelding Adegem / uw naam / aantal deelnemers

Uiterste inschrijvingsdatum: 15 juni

Een toemaatje

De winkel van Griekse producten Olive 'n Oil bevindt zich vlak in de buurt.
Petra en Nikos nodigen ons rond 18 u. naar hun winkel en willen jullie graag een drankje aanbieden.

Grieks Zomerfeest in Bredene

zaterdag 21 juli 2012

In volgend nummer komen we hierop terug met meer informatie.

Ledenfeest

zaterdag 1 september 2012

Ypsilon zal opnieuw zorgen voor de muzikale noot
en Soula staat al weer klaar om heerlijke spijzen op tafel te brengen.

In ons volgend nummer alle details.



Terugblik

Bekijk op onze website alle foto's van onderstaande activiteiten (alsook foto's van alle activiteiten sinds 2006). Klik op onderstaande link en volg onderstaand pad:

<http://fotoalbum.eleftheriaparalias.com>

Eleftheria Paralias vzw foto-album » archief 2011 > 2011.11 kafeneio en 2011.12 jaaroverzicht

Nieuwjaarsreceptie, 21 januari 2012, Brugge

Net geen honderd deelnemers aan de nieuwjaarsreceptie van het jubileumjaar van Eleftheria Paralias. Voor het 25-jarig bestaan deed de vereniging een extraatje voor de leden. Bij het binnenkomen ontvingen alle leden een handig rugzakje met een opdruk van het logo van Eleftheria Paralias. Maar de grote verrassing was toch wel het

optreden van de groep Orfeas. Beide mannen verwendeten ons met prachtig gezongen Griekse liederen en dansmuziek. Algauw begaven een aantal aanwezigen zich op de dansvloer waar volop ambiance was. Aan alle aanwezigen werd een gratis drankje en een meze-schoteltje aangeboden.



Onze sponsor Olive 'n Oil was aanwezig met een uitgebreide presentatie van Griekse delicatessen. Lieve en Johan hadden een stand gemaakt met een overzicht van 25 jaar Eleftheria Paralias. Je kon er grasduinen in een archief met oude tijdschriften, affiches, foto's vanaf 1987 tot heden.

Voor deze speciale gelegenheid waren ook de stichters en oud-bestuursleden van Eleftheria Paralias uitgenodigd. Voorzitter André Delrue verwelkomde dan ook Peter Gailliaert, Gaby

Simoens, Jan Lejeune en Johan Van Iseghem die er al van bij de oprichting bij waren. Zij konden onder elkaar trouwens heel wat oude herinneringen oprakelen. In ieder geval was deze viering een voltrefter bij de start van het feestjaar.

Daarom ook nogmaals een woord van dank aan alle medewerkers die belangeloos geholpen hebben bij het klaarmaken van de hapjes, de afwas en het opruimen. Zonder onze vrijwilligers zou zo'n festiviteit onmogelijk zijn.

Voordracht rembetika-muziek, 25 februari 2012, Brugge

Wie Stefaan Coudenys enkele jaren geleden bezig hoorde tijdens zijn voordracht over Griekenland, wist dat hij niet zou ontgoocheld zijn over deze voordracht over rembetika-

muziek. En inderdaad, aan de hand van beeld- en uitgebreid klankmateriaal werd een evolutie geschetst van de rembetika van het prille begin tot heden ten dage.

De rebetika is zowat de muziek van de onderwereld en ontstond eind 19^{de} eeuw. De manges gingen in de hashbars (= tekedes) om zich high te snuiven en daardoor hun ongeluk te vergeten. Ze koppelden zich los van de maatschappij en kwamen daardoor in conflict met o.a. de politie (de beschermers van de bourgeoisie).

Later brachten zangers in cafés improvisatiemuziek ter plaatse. Totdat ze nieuwe inspiratie voor een tekstje kregen zongen ze constant het woordje 'aman'. Ook vrouwen zongen mee.

De zangers werden amenedes genoemd. Na enige tijd werd het liedje doorgegeven aan iemand anders die er verder op improviseerde. Door het succes gingen de cafébazen zangers aannemen, en zelfs groepen zangers (koumbanies genaamd).

De rebetika werd beïnvloed door de Smyrna-stijl. Vluchtelingen uit Klein-Azië brachten in 1922 hun eigen muziek mee, die werd gemengd met de rebetika. Zo ontstond de Smyrriotika. Een belangrijke vertegenwoordigster van deze stijl is Roza Askenazi. De Piraeus-stijl situeert zich na 1914 en was muziek enkel voor en door mannen. Het waren ritmische, eenvoudige melodieën die een opstandige gelatenheid uitdrukten.

Begin jaren 30 werden de zangers meer en meer op de hielen gezeten door de politie, tot in de tekedes toe. Daarom werd naar grotten getrokken om daar te roken. De muziek kwam echter in de belangstelling, en werd vanaf midden jaren 30 opgenomen in studio's en gespeeld op de radio. Groepen gingen optreden in cafés en hadden enorm succes.

De voornaamste bekende zangers zijn Anestis Delias (artiestennaam Artemis, 1914 - 1944, die stierf aan de heroïne) en Markos Vamvakaris (1905 - 1972) (artiestennaam O Frankos, de Katholiek). Deze laatste wordt ook wel de peetvader van de rebetes genoemd. Zijn bekendste werk is Frankosyriani. In deze periode kwam echter ook de Griekse dictator generaal Metaxas aan de macht. Hij stelde een censuur in: amenedes mocht niet meer gepubliceerd worden en de rebetika-spelers werden vervolgd.

In 1941 - 1944 kwam de oorlog en nadien ook de burgeroorlog. De Grieken voelden zich door de



rebetika meer Grieks. Grote namen van zangers zijn Genitsaris en Tsitsanis. Bekende nummers zijn Saltadoros en Synefiasmeni Kyriaki. Eens de oorlogsjaren voorbij worden de roots en de problemen rond de rebetika vergeten, en wordt het gewoon als laïka (volksmuziek) aangenomen.

Na deze prachtige uiteenzetting werd door de vereniging een geschenkmand aangeboden aan de heer Coudenys. Bij een drankje kaartten de aanwezigen nadien nog wat na over deze interessante avond, waarna iedereen tevreden naar huis trok. Misschien wel om er een cd'tje met rebetika-muziek te gaan beluisteren.....

Lees ook het artikel "Grasduinen in de rebetika-muziek" van "Bobtje Blues"; er is ook een video-opname te bekijken:

<http://www.bobtjeblues.com/blog/>

<http://youtu.be/ARKPaFsbvPE>

**El Greco
bij Yannis**

De echte Griekse keuken met alle specialiteiten

Lekker Grieks tafelen met aangepaste wijnen
Proef het zuiden op je bord
en droom weg op ons zonneterras...
En is tevens ook een grote keuze
aan meeneemgerechten

Elke dag open van 17u30 tot ...
Zon- en feestdagen van 12u00 tot 15u00 / van 18u00 tot ...
Gesloten op woensdag

Brugsesteenweg 14 - 8800 Roeselare
Tel. / Fax 051.22.01.67 - GSM 04.84.13.49.62
www.resto-el-greco.be

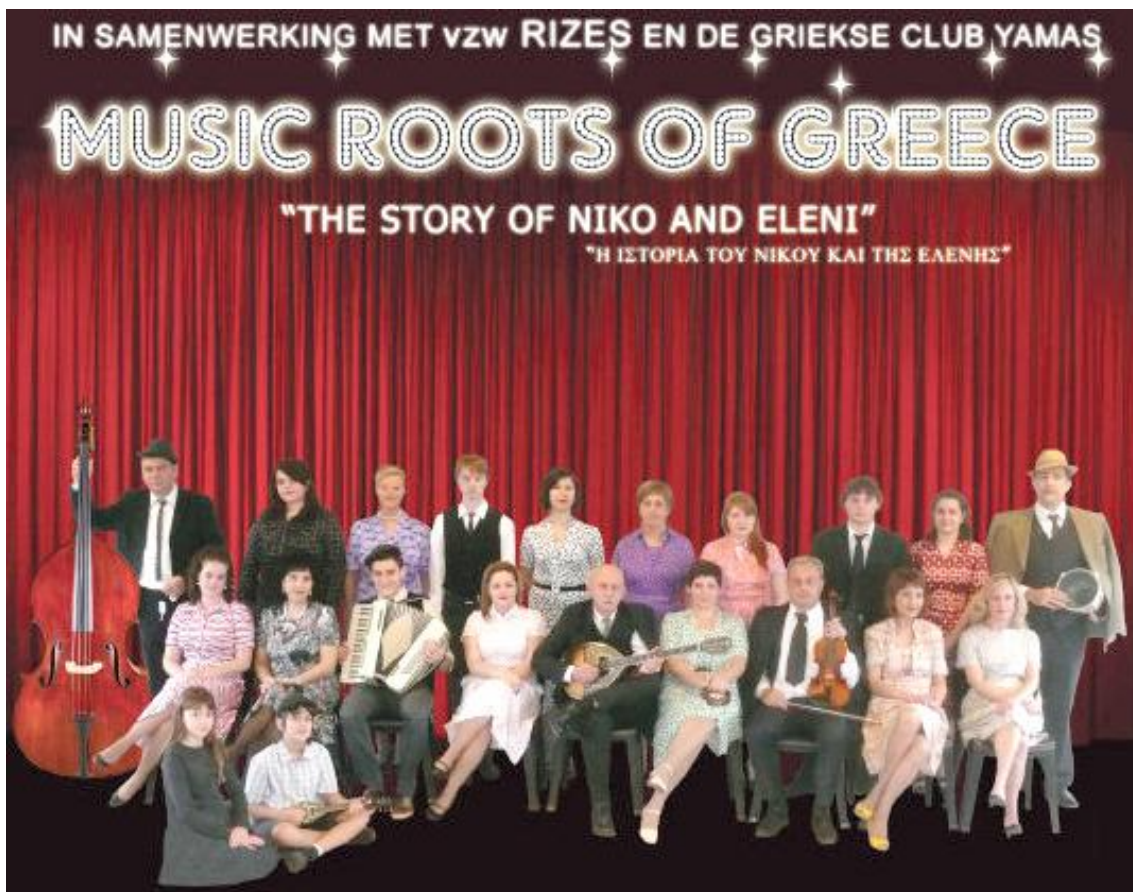
Musical 'Music Roots of Greece', 10 maart 2012, Bredene

▶ it muzikaal optreden was een productie van vzw Rizes georganiseerd in samenwerking met de Bredense Kunstkring Arte 4 en de Griekse Club Yamas.

Het stuk vertelt het verhaal van de kleine Niko en Eleni, en hun verdere levensloop. Eleni vertrekt naar Amerika en Niko blijft alleen achter in het kleine café aan de haven van Piraeus. Beiden groeien op in een ander land en pas op oudere

leeftijd keert Eleni definitief weer naar haar roots en, eind goed al goed, huwt er met Niko.

Het muziekspektakel schetst het ontstaan van de rembetika-muziek, de tekedes, de vervolgingen door de politie, de optredens in de bars, en de evolutie naar de laika. Het leek wel een visuele voorstelling van hetgeen Stefaan Coudenys in februari in zijn lezing over de rembetika uiteenzette. En natuurlijk die prachtige muziek erbij en de vele Griekse dansen.



Alle acteurs en dansers (Grieken uit Genk) deden hun uiterste best om een uitstekende prestatie te brengen. Het publiek werd zelfs hier en daar met een vrolijke noot in het stuk betrokken. Zelfs al zijn het geen professionals, dan nog was het er vaak

niet aan te merken. Alle aanwezigen genoten van een schitterende avond. Een dikke proficiat ook voor de organisatie. Graag meer van dat !

Patrick

Zie ook, in verband met dit optreden en voor enkele fotos:

<http://www.bredene.be/artikel2011.asp?pid=1&id=5147>

<http://www.bobtjeblyes.com/blog/2012/03/16/music-roots-of-greece-niko-en-eleni/>

<http://www.griekseavond.be/onzevzw.html>



Ledennieuws



nze vereniging telt momenteel 95 leden.

In februari werden Frans en Paula Dieussaert - Carleer lid van Eleftheria Paralias.

Met droefheid vernamen we het overlijden van mevrouw Yvonne Misseeuw op 16 februari 2012.

Ze was de weduwe van Stylianos Boïs. Gedurende vele jaren waren ze de sympathieke uitbaters van een Grieks restaurant in de Sint-Amundsstraat in Brugge. Wijlen Stylianos Boïs stond ook mee aan de wieg van Eleftheria Paralias. We wensen de familie heel veel sterkte in deze moeilijke periode.



Volgens een studie van de Atheense Polytechnische School zijn 1 miljoen van de ruim 7 miljoen huizen in Griekenland gebouwd of verbouwd zonder vergunning. Door een amnestiewet die in september 2011 door het Grieks parlement werd goedgekeurd konden de Grieken tot eind november 2011 aangeven wat zonder vergunning werd gebouwd of verbouwd sinds 1955. De meeste eigenaars zouden zich neerleggen bij de maatregel en de illegale bouwsels aangeven. Met de amnestie komen ze ervan af met een relatief kleine boete. Wie het niet doet riskeert verregaande sancties. De maatregel zou 1 à 2 miljard euro moeten opbrengen, maar dat is volgens de studie maar een druppel in de oceaan. Kostas Dialos, voorzitter van de eigenaarsvereniging, zegt dat de maatregel overeenkomt met chantage. 'Burgers moeten niet opdraaien voor de nalatigheid van de staat in het verleden, ze hadden een duidelijk en aangepast urbanisatieplan moeten hebben'. Zie ook <http://smh.com.au>

De 82-jarige Griekse president Karolos Papoulias heeft beslist voor onbepaalde tijd van zijn loon af te zien. De Griekse minister van Financiën Evangelos Venizelos ziet het als een belangrijk symbolisch gebaar. Het jaarkomen van de president bedraagt in normale tijden ongeveer 400.000 euro per jaar.

Op 17 februari hebben 2 gewapende mannen 76 antieke stukken in keramiek en brons gestolen uit het Museum van de Geschiedenis van de Olympische Spelen in de Oudheid in Olympia. Ze schakelden het alarm uit en knevelde de enige vrouwelijke bewaker. Ze bonden haar vast aan een stoel en sloegen hun slag. Burgemeester Thymios Kotzias zei dat de gestolen zaken van 'onschatbare waarde' zijn. Het zijn vooral voorwerpen van brons en klei. De schatten zijn 700 à 1.700 jaar oud en een gouden ring is ongeveer 3.200 jaar oud. Na de diefstal bood de Griekse minister van Cultuur, Pavlos Geroulanos, zijn ontslag aan. De overval gebeurde kort na de diefstal van drie kunstwerken, waaronder een Picasso en een Mondriaan, uit de nationale pinacothek in Athene. Premier Papademos aanvaardde het ontslag niet en heeft de politie opgedragen het onderzoek naar de inbraak voorrang te geven.

Olympia heeft twee musea. Naast het Museum van de Geschiedenis van de Olympische Spelen in de

Oudheid is er het Archeologisch Museum dat enkele uiterst waardevolle schatten uit de tempels van het oude Olympia bezit. Beide musea worden elk jaar door honderdduizenden mensen bezocht. De economische malaise in Griekenland heeft ook gevolgen gehad voor de beveiliging van de musea in het land. Zij komen door de bezuinigingen naar schatting ongeveer 1500 suppoosten te kort.

Wat zal er nu veranderen in Griekenland als gevolg van de economische crisis?

We hebben het opgezocht en proberen het eens allemaal samen te vatten:

- de btw stijgt van 10 naar 23 procent;
- de accijns op tabak, alcohol en brandstof verhoogt met een derde;
- er komen belastingen op luxegoederen (dure auto's, jachten, vakantiehuizen);
- de solidariteitsbijdrage op de lonen verhoogt met 5 procent;
- de prijzen van het openbaar vervoer stijgen met ongeveer 25 procent;
- de lonen worden bevroren;
- het ontslagrecht versoepelt;
- het salaris van de wordt verlaagd met ambtenaren 15 tot 20 procent;
- 30.000 ambtenaren worden op non-actief gezet, ze krijgen n 40 procent minder loon en na één jaar volgt ontslag;
- overuren 30 procent minder verloond;
- werknemers van staatsbedrijven worden 30 procent minder betaald;
- afschaffing van financiële privileges voor leden van het Grieks leger en veiligheidsdiensten;
- de eindejaarspremie mag maar 500 euro maximum bedragen;
- het minimumloon daalt van 877 naar 700 euro per maand en voor jongeren onder de 25 jaar van 750 naar 560 euro;
- een liberalisering van 140 'gesloten' beroepen (tandartsen, huisartsen, advocaten, vrachtwagenbestuurders, ...);
- de werkloosheidsuitkering daalt van 450 naar 360 euro;
- de pensioenleeftijd wordt van 60 jaar naar 65 jaar gebracht;
- een voltijds pensioen wordt pas uitbetaald naar 40 jaar dienst en er komt een aanpassing van de ambtenarenpensioenen;

- het pensioen is maximaal 65 procent in plaats van 96 procent van het laatste loon;
- grote overheidsbedrijven worden geprivatiseerd (post, telefoon, spoorwegen, snelwegen, luchthavens, water- en elektriciteitsbedrijf, havens van Piraeus en Thessaloniki, openbaar vervoer) en er komt een beperking van de uitgaven voor defensie, gezondheidszorg en voor subsidies pensioenfondsen;
- een belasting op commerciële activiteiten van kerkgemeenschappen;
- bedrijven met meer dan 100.000 euro jaarwinst betalen meer vennootschapsbelasting.

Als gevolg van de besparingen zijn alle internationale treinverbindingen voor onbepaalde tijd opgeschort en zien reizigers zich verplicht met minder comfortabele bussen de grensovergangen met de buurlanden te bereiken. Veel besparingen zal de maatregel niet opleveren want deze treinen reden met rijkstuggen van de vreemde spoorwegen. Het betreft verbindingen met Hongarije (via Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië en Servië), met Rusland en Oekraïne (via Bulgarije en Roemenië) en met Turkije.

Zie ook <http://www.europebyrail.eu/>

Tijdens de onlusten (betogingen) in Athene werd meermaals brand gesticht. Zo ging ondermeer een van de mooiste neoklassieke gebouwen waarin de Attikon-cinema was gehuisvest verloren. Een journalist van Ekathimerini stelde zich de vraag of de waarde van hetgeen dat in vlammen opging niet groter is dan de waarde van het loon dat we vrezzen te moeten inleveren. Lees het volledige artikel op http://www.ekathimerini.com/4dcgi/_w_articles_wsites3_1_13/02/2012_427392

Om de Griekse schatkist sneller te spijzen hebben de Griekse ambtenaren van het ministerie van Cultuur de prijzen voor professionele film- en fotosessies aangepast. Men hoopt dat de Acropolis, het symbool bij uitstek van de Griekse cultuur en identiteit, snel uitgroeit tot een populaire bestemming voor modiefotografen en Hollywood-producenten. Ook andere gerespecteerde sites zoals Delphi en Olympia, aantrekkelijk voor buitenlandse filmploegen en reclamebureaus, komen in

aanmerking. De beslissing werd niet door iedereen toegejuigd.

Terwijl de meeste van de sites reeds beschikbaar waren tegen prohibitief hoge vergoedingen, zal men voortaan monumenten en archeologische vindplaatsen beschikbaar stellen aan 1300 dollar per dag voor een fotosessie en ongeveer 2.000 dollar per dag voor het filmen. De prijzen zijn ongeveer een derde van die op een lijst opgesteld in 2005, een jaar na de Olympische Spelen in Griekenland.

'De Acropolis is geen filmset, het is de ziel van Griekenland, dit is heiligschennis', verweerde Chloe Kakaoui, een Atheense gids. Maar niet iedereen is tegen het idee. 'Zolang het een kwalitatieve film is en niet een actiefilm met slechteriken die schieten en zich verschuilen achter de kolommen', aldus Yiannis Manolakos, een 22-jarige student economie, 'de Acropolis is als een heilige rots'

Ambtenaren zeggen dat ze heel selectief zullen zijn bij de goedkeuring van commerciële projecten. De Acropolis mag bijvoorbeeld niet worden gebruikt als een decor voor een frisdrank. Naast het aantrekken van de inkomsten, wordt het initiatief door de autoriteiten gezien als een manier om banen te creëren - op filmsets en fotografiesessies - en om Griekenland in het buitenland te bevorderen teneinde het toerisme, goed voor een vijfde van het binnenlands product, te versterken.



Zo ver zal het niet komen: de Acropolis mag niet gebruikt worden als decor voor frisdranken of hamburgers

Bron: <http://freakingnews.com/>

**RESTAURANT
ACROPOLIS**

Het enige Griekse restaurant
in België met zeezicht

Bij Dimitri

Albert I Promenade 3
8400 Oostende
059/513923

Voormalig vice-president van Volksgezondheid Gerasimos Giakoumatos en lid van Nea Demokratia suggereert een controversieel plan om de Acropolis en andere beroemde bezienswaardigheden te leasen. Hij zei zich niet te schamen in de verhuur van Grieks erfgoed maar vind het schandig dat

http://www.chinadaily.com.cn/world/2012-01/10/content_14416452.htm

<http://www.news.com.au/travel/news/greece-may-rent-acropolis-and-sell-islands-to-pay-debts/story-e6frfq80-1226249191990>

Als de Griekse antieke sites werkelijk een ster-rol zullen spelen in het herstel, zullen we nog moeten afwachten.

<http://www.pasthorizonspr.com/index.php/archives/01/2012/greeces-ancient-sites-to-play-starring-role-in-recovery>

De film Mamma Mia die in 2008 op en rond de archeologische vindplaatsen van Skopelos opgenomen werd zette het vrijwel onbekende Griekse eiland op de kaart voor duizenden toeristen. Een jaar later werd de Grieks-Canadese regisseur Nia Vardalos toegang verleend tot de Acropolis voor de film My Life in Ruins, het verhaal van een Amerikaanse historicus werkzaam als gids in Griekenland. Beide films werden mede geproduceerd door Hanks en zetten het land in een positief licht, als vriendelijk en gastvrij.

Argyris Papadimitropoulos, een 35-jarige Griekse filmmaker, zei in principe geen bezwaar te hebben, 'zolang het niet grillige rommel laat zien, stereotypen met vrouwen op ezels, of het beeld van een ansichtkaart'. Op de vraag welke beelden hij zou maken op de Acropolis, zei hij dat het nooit bij hem is opgekomen. 'Mijn werk is meer down to earth, het is over de samenleving en de mensen'.

In de huidige goede verstandhouding tussen Griekenland en Turkije zien vele werkzoekende jongere Grieken de kans om in Turkije en vooral in Istanbul een job te gaan zoeken.

Ondanks beschuldigingen van verraad door ultranationalistische Grieken, resulteert de toenadering tussen Turkije en Griekenland in verhoogde politieke, economische en sociale voordelen voor beide partijen, aldus Universitair docent Dimitris Triantaphyllou, directeur van het Centrum voor Internationale en Europese Studies (CIES) aan de Kadir Has University in een reportage van de Turkse krant Hurriyet.

Uit recent gepubliceerde statistieken van de Wereldbank The Migration and Remittances Factbook 2011 blijkt dat 1,2 miljoen mensen, bijna 10 procent van de bevolking, vorig jaar emigreerde uit Griekenland.

Griekse groeperingen van gehandicapten zijn woedend over het regeringsbesluit om de lijst van door de staat erkende handicaps uit te breiden tot pedofielen, exhibitionisten en kleptomannen.

De Nationale Confederatie van personen met een handicap noemde de actie "onbegrijpelijk" en zei dat pedofielen nu van de overheid een grotere vergoeding ontvangen dan bijvoorbeeld mensen een orgaantransplantaties hebben ondergaan.

Het ministerie van Arbeid had de genoemde categorieën toegevoegd aan de uitgebreide lijst (die ook pyromanen, gokverslaafden, fetisjisten en sado-masochisten omvat) ten behoeve van de medische

bezuinigingen en protesten resulteren in het (af)sluiten van historische sites. Alhoewel Giakoumatos' suggestie weinig of geen wettelijke draagkracht heeft, trekt het aandacht omwille van de enorme hoeveelheid geld dat zou kunnen verdiend worden in tijden van nood.

beoordeling en gebruikt als een graadmeter voor de toekenning van financiële bijstand.

Maar NCDP leider Yiannis Vardakastanis, die blind is, waarschuwde dat de nieuwe lijst nieuwe problemen zal veroorzaken voor mensen met een handicap Grieken, die nu al geconfronteerd zijn met de bezuinigingen als gevolg van de financiële crisis in het land te creëren.

"Wat is gebeurd, is onbegrijpelijk. Ik denk dat het een grote fout is. Het ministerie dient nu een ander beleid inzake handicap," vertelde Vardakastanis aan de Associated Press. "De lijst bevat belangrijke wijzigingen in handicap quotiënten, die doeltreffend veel mensen kan verwijderen uit de toegang tot uitkeringen." De nieuwe lijst geeft pyromanen en pedofielen recht op vergoedingen tot 35 procent invaliditeit, ver-geleken met 80 procent voor mensen met harttransplantatie.

Het ziet ernaar uit dat Griekse belastingontduikers voortaan een uitstervend ras zijn. Dat stond te lezen in Southeast European Times. Zo werd begin februari de 42-jarige bedrijfsleider van een naamloze vennootschap gearresteerd op beschuldiging 62,3 miljoen euro aan belasting niet te hebben betaald. Eind januari werd een lijst met namen van 4.100 belastingontduikers bekend gemaakt. Dit resultaat is te danken aan de inzet van 200 onderzoekers. Van de ongeveer 2.000 andere personen kan geen achterstallige belasting meer geïnd worden, omdat ze failliet zijn, of de dossiers ruim verjaard zijn. Aan de top van de lijst staat een 58-jarige accountant die de staat maar liefst 950 miljoen euro schuldig is en reeds een lange straf aan het uitzitten is.

Belastingsontduiking is diep ingeworteld in de Griekse cultuur en gaat terug tot de Ottomaanse tijd toen het bedriegen van de pasja een patriottische plicht was. Grieken zijn natuurlijk niet de enige specialisten om taksen en belastingen te ontduiken. Volgens USToday zouden Spanjaarden en Italianen er nog meer in bedreven zijn....Volgens Paul Wooley van de London School of Economics moet er goede wil zijn en het systeem van belastinginning moet beter worden georganiseerd.

Sommige Grieken hebben zeer originele initiatieven. Een 54-jarige voormalige Griekse politiman slaagde erin jarenlang kinderbijslag te krijgen voor 19 verzonnen kinderen en werd door zijn vroegere collega's gearresteerd. De man claimde jarenlang

aan het hoofd te staan van het grootste gezin van Griekenland. Voor elk verzonnen kind ontving hij kindergeld. De man is gescheiden en is vader van welgeteld nul nakomelingen. In 2001 stopte hij met zijn baan, die hem duizenden euro per maand opleverde. Sindsdien leefde hij uitsluitend van de kinderbijslag. Hij slaagde erin om de uitkeringsinstanties om de tuin te leiden door vervalste geboortecertificaten voor te leggen, voorzien van kinderfoto's die hij op het internet vond. Hij claimde sinds 1996 elk jaar één kind verwekt te hebben. De politie schat dat hij in vijftien jaar minstens 150.000 euro ten onrechte heeft opgestreken. Maar het werkelijke bedrag is waarschijnlijk veel hoger. Hij wist de autoriteiten zo goed om de tuin te leiden, dat ze pas beseften dat er iets mis was toen bleek dat hij de enige man in Griekenland was met 19 kinderen. Het gemiddelde Griekse gezin heeft twee of drie kinderen. "Zoiets als dit hebben we nog nooit meegemaakt", zei een politiemann. De verdachte werd in januari gearresteerd toen hij 8.000 euro aan sociale uitkeringen in ontvangst kwam nemen in een Atheense vestiging van de Griekse arbeidsbemiddelingsdienst OAED. De wijdverspreide fraude met sociale uitkeringen wordt gezien als een van de oorzaken van de schuldproblemen waarin het land zich nu bevindt. Eerder deze week bleek een bescheiden boer op een afgelegen eiland in het bezit te zijn van een niet zo bescheiden Ferrari en Porsche.

bron: De Standaard

Loukanikos is één van dé betogers van het jaar 2011. Tussen de door Time magazine opgesomde namen van legendarische opstandelingen en betogers van de Arabische lente, Occupy Wall Street en 15M prijkt ook de naam van de Griekse

hond Loukanikos, die al twee jaar lang vooraan staat tijdens protesten in Athene.



Loukanikos, oftewel 'worstje', ontbreekt sinds 2008 nooit tijdens manifestaties en rellen tegen corrupte politici en grootschalige bezuinigingen in Griekenland. Hij werd vastgelegd op vele foto's en filmpjes die tijdens de demonstraties werden gemaakt. Meestal staat hij vooraan en laat hij duidelijk van zich horen. Loukanikos heeft inmiddels zijn eigen Facebook-pagina. Betogers werden door Time magazine verkozen tot **Persoon van het Jaar** omdat ze 'niet alleen hun stem lieten horen, ze hebben de wereld veranderd'.

http://www.time.com/time/photogallery/0,29307,2102191_2327695,00.html
<http://el-gr.facebook.com/pages/Loukanikos/125246147492819>

Een Vlaams koppel dat sinds 2002 permanent in Griekenland woont, maakte via vrienden uit Brugge kennis met Eleftheria Paralias vzw. Ze lezen nu al enkele jaren het nieuws hieromtrent.

Het koppel runt een Bed en Breakfast in Pinakates op het schiereiland Pilion bij Volos. Surf eens naar hun site op <http://www.pinakates.com>



Sint-Jakobsstraat 48, 8000 Brugge (050 33 02 96)

E-mail: info@el-greco.be - website: <http://www.el-greco.be>

Open van 17u30 tot 01u00. Ook op **zondagmiddag**. Gesloten op maandag.

Bij ons kunt u terecht voor heerlijk eten in een **gezellige Griekse sfeer!**

Het restaurant bestaat reeds 25 jaar en biedt u tal van typische Griekse huisbereide gerechten. Van pasta's tot salades en van vlees- tot vis-gerechten, er is voor ieder wel wat wils. Of zou u graag proeven van de Griekse zon bij u thuis dan kan dit ook aan de hand van onze **afhaalgerechten** en onze uitgebreide wijnkaart en dit met een korting van **10%**! Voor wie houdt van ambiance op zijn

Grieks is er elke eerste vrijdag van de maand een **Griekse avond** met 'live muziek' en dan durven we ook wel al eens met borden te gooien! Zo houden we de oude Griekse traditie in leven.

YAMAS!!!

In ons vorig ledenblad (nummer 25 - januari 2012) werden nieuwe vluchten van Ryanair naar Griekenland vermeld. Hier ontbrak echter de vermelding dat de rechtstreekse vlucht van Charleroi naar Volos die nu voor het tweede jaar vanaf eind maart tot midden oktober georganiseerd wordt. Deze vluchten zijn ideaal om een ongekende parel van Griekenland, namelijk de Pilon, te ontdekken.

Tot in 2009 was dakloosheid een vreemd begrip in Griekenland. Het was iets dat Grieken bespraken na het bezoeken van andere Europese steden, waar ze waren geschokt door de aanblik van mensen die op straat slapen. Sinds de economische crisis toesloeg in 2009, hebben Atheners moeten wennen aan de aanblik van collega-stedelingen die leven op de trottoirs.

Het is onmogelijk om een metrostation, een bar, restaurant of bioscoop in het centrum te verlaten zonder een dakloze te zien slapen in deuropeningen, op welkommatten en boven de metro-roosters. Deze mensen zijn nu een van de meest zichtbare symbolen van de hachelijke economische situatie van Griekenland. Ze zijn ook het slachtoffer van de vastgoedeigenaars die niet langer achterstallige huur tolereren. Een niet-gouvernementele organisatie schat dat er sprake is van een 25

procent toename van de dakloze bevolking van Griekenland sinds 2009. Meer dan de helft van deze 20.000 zijn in de straten van Athene te vinden. De autoriteiten hebben moeite om dekens, medicijnen en voedsel te verstrekken aan deze onbeschutte en aan vervelende omstandigheden blootgestelde mensen. De liefdadigheidsorganisaties van de orthodoxe kerk hebben hoe langer hoe minder middelen om het groeiend aantal daklozen op te vangen. Een minister heeft verwezen naar hen als de nieuwe daklozen. "Ze zijn niet op straat als gevolg van drugs of drank, maar omdat ze hun baan hebben verloren en de gevolgen van de crisis en drie volle jaren van recessie, vergezeld van harde bezuinigingsmaatregelen niet op de rails kunnen blijven"... "De situatie is bijzonder moeilijk", zegt Giorgos Apostolopoulos, hoofd van de gemeentelijke daklozenopvang. "We proberen ons best te doen om iedere behoeftige te vinden, maar soms zijn personen verborgen in parken of speeltuinen". De stad Athene heeft een hotline, zodat bewoners de instanties kunnen vertellen waar daklozen slapen en mobiele eenheid ze kan vinden. Met de hulp van vrijwilligers, kan de stad dan beschutting bieden. Meestal is dat slechts een maaltijd en een slaapzak op een houten vloer in een verwarmde ruimte. Zie ook volgende paginas:

<http://www.thedailybeast.com/>

<http://www.bbc.co.uk/news/world-europe-16878756>

<http://www.zerohedge.com/news/greece-warns-it-will-soon-be-condition-absolute-poverty>

http://www.theweathernetwork.com/news/storm_watch_stories3&stormfile=Temporary_shelters_for_homeless_as_Greece_temperatures_plunge_31_01_2012

Volgens het Griekse Bureau voor statistiek (ASE), heeft Griekenland vorig jaar de kaap van 1 miljoen werklozen officieel overschreden. Dat komt overeen met een werkloosheidsgraad van 20,9 procent, een absoluut record in de Griekse geschiedenis, en de helft meer dan het jaar voordien.

Wat de jongeren van 15 tot 24 jaar betreft, zit haast de helft (48 procent) zonder werk. Van de vrouwen in het algemeen heeft bijna een kwart (24,5 %) geen werk. De sterkst getroffen regio's zijn Macedonië, Thracië en de regio van Athene waar het werkloosheidscijfer opliep tot 21,3 procent, tegenover 13 procent een jaar eerder.

De werkloosheid steeg zienderogen sinds de financiële debacle begin 2010 uitbrak en de Griekse regering een rigide bezuinigingskuur opgelegd kreeg van Europa en het IMF. Griekenland zit ook al in het vijfde opeenvolgende jaar van recessie.

Grieken zijn geen grote fans van de Duitsers, om niet te zeggen dat ze niet van Duitsers houden. Gevoelens van woede tot soms zelfs blinde haat is wat de Grieken voelen als gevraagd wordt naar Duitsland, de grootste kredietverlener van Athene. Dat blijkt uit een peiling van het Griekse tijdschrift Epikaira. Van de 800 respondenten zei 41 procent woede, verontwaardiging of boosheid te voelen ten opzichte van Duitsland. In totaal was slechts 8,6 procent van de Grieken positief over de Duitsers.

De Griekse gevangenis zitten overvol. De grootste extra beveiligde gevangenis in de buurt van Piraeus vraagt de Griekse regering om dringende hulp. "We kunnen geen gevangenen meer opnemen" schreef de hoofdciplier in een brief aan het ministerie van Justitie. Er zitten 2.350 mensen waar er slechts plaats is voor 800 mensen. Ook twee kleinere gevangenis weigeren nog langer gevangenen op te nemen, terwijl hun directeurs waarschuwen voor explosieve toestanden. In totaal zijn er om en bij de 12.700 gevangenen, terwijl de capaciteit slechts 9.300 bedraagt. Volgens de Griekse advocaten moet de reden voor de overbevolking gezocht worden bij een hogere criminaliteit ten gevolge van de financiële crisis.

Exit Papandreou, enter Venizelos. De ex-premier George Papandreou treedt af als voorzitter van de socialistische partij PASAOK. Hij wordt opgevolgd door huidig minister van Financiën Evangelos Venizelos. De 55-jarige Venizelos wist op het partijcongres van de PASOL als enige gegadigde voldoende handtekeningen te verzamelen om voor het leiderschap in aanmerking te komen. Zijn twee tegenstrevers slaagden daar niet in. Venizelos deed in 2007 ook al een gooi naar het leiderschap van de PASOK. De PASOK-partij koos een nieuwe voorzitter op 18 maart. Volgens recente peilingen zullen de socialisten bij de volgende, vervoegde verkiezingen deze lente een zware nederlaag lijden.

Duitse toeristen zijn bang voor Grieken, en vooral bang om naar Griekenland te gaan. Ze vrezen de woede van de Grieken tegenover de strenge bezuinigingen die Europa, met Duitsland op kop, hen heeft opgelegd. Dat stelt de Griekse minister van Cultuur. "Veel Duitsers hebben het gevoel dat ze niet meer zullen welkom zijn bij de Grieken", aldus Pavlos Geroulanos. De Duitsers vormen een erg belangrijke inkomstenbron voor de Griekse toeristische sector. (bron: Metro)

Volgens Jean-Claude Juncker, voorzitter van de euro-groep, is er bij de redding van Griekenland te

veel nadruk gelegd op de sanering van de overheidsfinanciën en teweinig aandacht besteed aan de economische groei om het land uit de crisis te helpen. "We hebben vooral gefocust op de sanering van de overheidsfinanciën, zonder een alternatieve oplossing aan te bieden of de Grieken de keus te laten", verklaarde de Luxemburger aan de Griekse krant Kathimerini. Volgens hem was van bij het begin beter meer ingezet op economische groei. Griekenland zit nu al 5 opeenvolgende jaren in een recessie. Juncker betreurt "de verslechtering van de leefomstandigheden van de Grieken".



Olive 'n Oil brengt een stukje Griekenland naar het Meetjesland !

Wie ooit naar Griekenland reisde, weet dat dit land heel wat lekkers te bieden heeft.

Helaas is Griekenland niet echt bij de deur, maar dankzij Olive 'n Oil in Balgerhoeke, Eeklo, kunt u zich voortaan de verre verplaatsing besparen. U hoeft niet meer per se naar Griekenland, Olive 'n Oil bracht Griekenland naar het Meetjesland!

Olive 'n Oil is gespecialiseerd in alles wat met de Griekse keuken te maken heeft: Griekse wijnen, retsina, likeuren, ouzo, Metaxa en tsipouro. Maar Griekenland is uiteraard ook feta, Mythosbier, olijven, olijfolie, kruiden, honing, tarama, tzatziki, enzovoorts.

Geschenkmandjes en geschenkbons behoren ook tot het assortiment.

Bij Olive 'n Oil vindt u alles om thuis een Grieks feestje te organiseren.

Olive 'n Oil Eeklo
Balgerhoeke 59 B
9900 Eeklo
telefoon: 09.329.68.57 - fax 09.378.08.52
e-mail petra.olive-n-oil@telenet.be en calfas.nicos@telenet.be

Nieuwe openingsuren van de winkel

Dinsdag	14u tot 18u30
Woensdag	14u tot 18u00
Vrijdag	14u tot 18u30
Zaterdag	9u tot 18u00
Zondag	9u tot 12u00

Gesloten op maandag en donderdag

Olive 'n Oil
Griekse Specialiteiten

Veel typische Griekse Delicatessen

Griekse Wijnen
Likeuren - Ouzo
Bieren - Fruitsappen
Olijfolie - Olijven
Kruiden - Sweets
Kazen - Conserven

www.olive-n-oil.eu

Specialiteiten uit de Griekse keuken nu bij u thuis



Reisverslag: Kreta

Op vrijdag 23 september 2011 vertrokken vier leden van Eleftheria Paralias, Monique en Pandelis, Liliane en Paul, voor een veertiendaagse vakantie naar Kreta. Zij vertellen graag over hun ervaringen tijdens die twee aangename en interessante weken. In deze Nea Paralias lezen we deel 2. Op onze website staan een aantal prachtige foto's van hun reis. Bekijk ze zeker eens. Klik op onderstaande link en volg onderstaand pad:

<http://album.eleftheriaparalias.com>

[Eleftheria Paralias vzw foto-album](#) » [Fotos van EP-leden](#) » [Paul Van Outrive](#) > Kreta 2011



(Pandelis in Chania)

Dag 9: Chania (zaterdag 1 oktober 2011)

Deze dag heeft een speciaal doel. Monique en Pandelis willen graag, op vraag van een priester van de orthodoxe kerk in Brugge, op zoek gaan naar enkele liturgische voorwerpen en gewaden die men bij ons niet vindt. Nabij Chania in het Chrysopigiklooster zouden ze te verkrijgen zijn. Een meer gedetailleerd adres hebben we niet, dus trekken we op avontuur.

We moeten in elk geval in westelijke richting en we zoeken eerst het klooster. In de omgeving van Chania verlaten we de hoofdbaan. Pandelis spreekt hier en daar enkele inwoners aan in de hoop dat iemand het klooster kent. Telkens bekomt hij een klein stukje van de puzzel om aan ons doel te geraken. Bij het parkeren passeren we een mooie orthodoxe kerk, waar juist een volksfeest bezig is. Wij worden uitgenodigd om even langs te komen en krijgen elk een stuk van het gelegenheidsbrood. Wij mogen het schitterende interieur van de kerk bewonderen. Maar tenslotte is het klooster ons doel en dus gaan we daarheen. We komen er aan om 12.05 u. en zien op het bord dat het gesloten is van 12 tot 16 u. Van pech gesproken...

Verandering van programma: eerst naar Chania, dan naar het klooster. Chania vinden is niet moeilijk, het is een vrij grote stad. Het binnenrijden is niet eenvoudig. We raken vast in het uiterst drukke verkeer maar plots zien we de parkeergarage van

een Carrefour-supermarkt en we rijden er vlug binnen. We hebben ondertussen op wegwijzers gezien dat de Old Town vlakbij is en dat zou toch het mooiste stukje van Chania zijn. Te voet kruisen we de oude omwallingen en we volgen enkele zeer toeristische straatjes met vele eet- en drankgelegenheden en souvenirwinkeltjes. Vrij snel komen we aan het oude schilderachtige haventje, dat zo uit een postkaart lijkt weggelopen. Een voormalige moskee staat midden in het haventje, op een hoek van de kaaien. Ook een mooie havendam met op het uiteinde een sierlijke vuurtoren trekt onze aandacht. We wandelen nog even verder langs oude historische havengebouwen; misschien voormalige stapelplaatsen of werkhuizen... Mooi, die Old Town van Chania.

Langer willen we het niet trekken want we moeten nog terug naar het Chrysopigiklooster. Aangezien we ons de weg nog ongeveer herinneren, raken we er vrij vlot. Monique en Pandelis kunnen de gevraagde liturgische attributen aankopen. We rijden tevreden terug naar ons hotel.

Dag 10: Imbroskloof en Libische Zeekust (zondag 2 oktober 2011)

Vandaag is de laatste van de zeven dagen dat we over de huurwagen beschikken. We willen graag het meer westelijke gedeelte van de zuidkust aan de Libische Zee bezoeken. We kiezen voor de baan

die langs de Imbroskloof leidt. Dat laat ons toe die merkwaardige kloof vanuit de hoogte te bewonderen. Het bergachtige Kreta heeft heel veel kloven waarvan de Samariakloof de bekendste en de spectaculairste is. Het zou de diepste van Europa zijn (wanden van meer dan honderd meter hoog) en soms is ze maar enkele meter breed. Maar ze is enkel te voet te verkennen en dat vraagt een zware wandeling van bijna een ganse dag. Men moet over een oneffen weg, vol keien en soms volgt men een oude rivierbedding. Bovendien is de startplaats van de tocht met de auto te bereiken, maar de aankomst niet. Men dient daar op een boot te stappen om zo terug de bewoonde wereld te bereiken. Mochten we een paar tientallen jaren jonger zijn, dan hadden we dat zeker gedaan, maar nu passen we liever. De Imbroskloof is de tweede belangrijkste. Ook daar kan men erdoor wandelen en dat vraagt maar enkele uurtjes. En als alternatief is er een goed berijdbare baan die de hoge rand van de kloof volgt. Van daaruit heeft men mooie panorama's op de wandelweg, vele tientallen meters lager. Wij verkiezen die route te volgen.

We bereiken uiteindelijk de zuidkust aan het dorpje Chora Sfakion. Het is piepklein en het bestaat uit één enkel straatje aan een kleine vissershaven met rondom (zoals gewoonlijk) een hele reeks restaurantjes. Op het einde van een pier staat een vuurtorentje. Er zijn maar enkele eenvoudige huisjes. De auto moeten we achterlaten op een parking buiten het dorp. Het enige straatje is te smal voor autoverkeer. Na een kleine wandeling langs het haventje en tot op het einde van de pier, kunnen we ons bezoek aan Chora Sfakion afronden.

We volgen dan de Libische Zeekust in oostelijke richting. Even houden we een stop aan Frangocastello, dat genoemd is naar de ruïne van het gelijknamige kasteel. Een korte wandeling rond dat kasteel is voldoende want de terugweg is nog lang. We denken aanvankelijk van ook nog langs de kuststad Plakias te rijden. We zien ze voor ons liggen in de diepte. We moeten dan wel een steile afdaling doen en langs datzelfde baantje terugkeren. Daar hebben we geen zin meer in. We rijden terug noordwaarts en moeten tot onze aangename verrassing door een smalle en diepe kloof: de Kotsifou-canyon. Het zicht van beneden uit naar boven is adembenemend. De Samaria- en Imbroskloven zullen wel heel wat indrukwekkender zijn, maar daar zijn we niet in geweest; daarom valt het uitzicht hier danig mee. Onderweg komen we een mini orthodox kerkje tegen dat helemaal tegen de rotswand is aangebouwd. Uiteindelijk bereiken we één van de grotere noord-zuidwegen die ons terug naar Rethimnon voert. Een mooi einde van onze laatste autodag.

Dag 11: rustdag (maandag 3 oktober 2011)

Dat mag wel want uiteindelijk hebben we tijdens de vorige zeven dagen met ons wagentje bijna 800 kilometer afgelegd.

De zee wordt wat kalmer en ze maakt minder lawaai. Eindelijk begint de Middellandse Zee haar ware gedaante te tonen. We blijven hoofdzakelijk in

en rond het hotel; enkele gezelschapsspelletjes worden boven gehaald. We nemen ook de tijd om een planning te maken voor de dagen die ons nog resten en waar we ons met het openbaar vervoer moeten verplaatsen. We zouden morgen nog eens met de lijnbus naar Rethimnon willen gaan om dat stadje verder te verkennen. 's Anderendaags zou het dan Iraklion worden. Maar in de loop van de dag zien we in het tv-journaal dat voor overmorgen de zoveelste algemene staking tegen de fameuze besparingsmaatregelen van de Griekse regering wordt aangekondigd. Op zo'n dag blijven we liever weg uit Iraklion. Bovendien hebben we twee lijnbussen nodig om er te geraken (eerst naar Rethimnon en vandaar aansluiting) en dat is op een stakingsdag zeer onzeker. Daarom gaan we liever morgen naar de Kretenzische hoofdstad.

Dag 12: Iraklion (dinsdag 4 oktober 2011)

Eerst dus met de bus naar Rethimnon; in een rommelig centraal buskantoor kunnen we tickets bemachtigen voor de bus naar Iraklion. Die vertrekt echter terwijl wij aanschuiven voor de tickets en we moeten een uur wachten op de volgende. De rit duurt anderhalf uur. Bij onze aankomst zijn we wat teleurgesteld. In de omgeving van het busstation zien wij lelijke en onverzorgde huizen, een ongezellige drukte, veel lawaai en een aanhoudende verkeerschaos. We krijgen al veel zin om terug te vertrekken. Met ons stadsplan in de hand beginnen we toch maar aan een wandeling langs enkele bezienswaardigheden die we vooraf opgezocht hebben. Zo gaan we via de oude omwallingen naar het overbekende Eleftheriaplein; vervolgens naar de Odos 1866 met zijn markt en zijn vele boetiekjes en naar de prachtige Agios Minos-kathedraal die zowel langs buiten als binnenin absoluut moet gezien worden. Daarna langs het Venetië-plein met de bekende fontein (die spijtig genoeg droog staat) en tenslotte naar de Agios Tituskerk die ooit nog tot moskee werd omgebouwd en later toch weer een orthodoxe kerk werd. We willen ook nog langs de oude havenwijk maar daarvoor ontbreekt de tijd want we zouden de bus naar Rethimnon kunnen missen.

Al met al zijn we toch tevreden dat we een stukje van Iraklion gezien hebben maar het nodigt ons niet uit om nog eens terug te gaan. Die indruk hebben we niet in de andere grote steden Chania en Rethimnon die ons allebei een aangename oude stadswijk aanboden.

Dag 13: Rethimnon 2 (woensdag 5 oktober 2011)

Vandaag krijgen we voor de eerste dag echt onvervalst (na)zomerweer. De wind is volledig weg, de lucht staalblauw en de zee zo vlak als een biljarttafel. Nu zien wij de echte Middellandse Zee vanop het balkon van onze hotelkamer.

Zoals voorzien brengen we een tweede bezoek aan Rethimnon. Ook nu blijven we vooral in het oude stadsdeel en we proberen nogmaals de moskee te vinden waarvan de minaret boven de wijk uitsteekt. Ze blijkt echter midden in een huizenblok te liggen, onbereikbaar voor bezoekers. Ze is niet meer in

gebruik. Dan gaan we maar verder in oostelijke richting. We ontdekken andere straatjes met ook hier veel toeristische winkels. We bereiken vervolgens het mooie uitgestrekte strand met een lange wandeldijk. Door het groot aantal horecaken en de vele hotels wanen we ons even aan een Spaanse costa. Na het afwandelen van die dijk komen we aan de oude Venetiaanse haven. Van daaruit gaan we terug richting bushalte en zo naar het hotel.

Dag 14: Platanias (donderdag 6 oktober 2011)

We realiseren ons dat we nog weinig of niets gezien hebben van het dorpje waarin ons hotel gelegen is. Platanias bestaat uit een lange oost-weststraat met links en rechts een lintbebouwing bestaande uit hotels, restaurants en winkels. Deze smalle baan dient voor de plaatselijke bediening van de kleinere dorpen. Zij loopt parallel met de grote verkeersweg Chania – Rethimnon – Iraklion die iets zuidelijker ligt. Wij besluiten onze 'hotelstraat' te verkennen en we wandelen een heel stuk in de westelijke en later in de oostelijke richting. We bezoeken een paar souvenirwinkeltjes en we gaan ook enkele van de naburige hotels binnen om het interieur te vergelijken met onze Golden Beach. Al wandelend ontdekken we dat we ons bevinden in een groene wijk met mooi ingerichte hotels, maar ook appartementen en vakantiehuisesjes,

Tegen het einde van de namiddag wordt het tijd om met een minder plezante karwei te beginnen: het pakken van de valiezen. Tegen dat we daar klaar mee zijn, is de voorlaatste dag ten einde.

Dag 15: Kreta - België (vrijdag 7 oktober 2011)

Zoals bij de meeste vakanties zijn de eerste en de laatste dag de vervelendste. De hoofdactiviteiten van zo'n dag zijn wachten en aanschuiven. Na het ontbijt komt de autobus van Sunjets ons ophalen om ons naar de luchthaven van Chania te brengen. Daar komen we in een grote chaos terecht. De bagages moeten na het inchecken nog eens extra gescand worden. Daarvoor zijn slechts twee scanners ter beschikking voor de ganse luchthaven. Vervolgens gaan we naar de veiligheidscontrole waar een rij wachtenden staat vanop het gelijkvloers via een trapzaal tot op de eerste verdieping. Bijna een uur aanschuiven. Er is te weinig personeel vermoedelijk ten gevolge van de staking van twee dagen geleden. Uiteindelijk geraken we nog nipt op tijd op het vliegtuig. Na een vlotte landing op Zaventem brengt de trein ons terug naar huis.

Slotbedenking

Na twee weken hebben we heel veel van het mooie Kreta gezien, maar lang nog niet alles. We geraakten niet in het uiterste westen, noch in het uiterste oosten. Om het ganse eiland te bezoeken is nog meer tijd nodig en is het aangewezen in verschillende hotels te logeren. Zo kan men dan beter het westen, het centrum en het oosten verkennen, zonder veel te moeten op- en afrijden. De totale oost-west afstand van het eiland is immers meer dan 300 km. Van Elafonisi in het westen tot Vai in het oosten is het bijna 375 km.

Maar toch zijn we heel tevreden over onze reis. Een aanrader voor Griekenlandliefhebbers.



(Chora Skafion)

Monique en Pandelis, Liliane en Paul
september - oktober 2011



Muziek – vertalingen liedjesteksten

Μακρύ ζεϊμπέκικο για το Νίκο Διονύσης Σαββόπουλος

Λοιπόν μολύβι και χαρτί,
η απόγνωση άνοιξε λαγούμι
σκιές που χώθηκαν με λάμπεις μαχαιριού
σε πιο στενό κελί
ψηλά με πέπλα αίματος χλιμίντριζε η σελήνη
δεν έχει ελπίδα, ελευθερία δεν ζητά,
αλλά δικαιοσύνη

Γεννήθηκε σ' ένα λασπότοπο,
κοντά στην Κατερίνη
σκιές με λάμπες θυέλλης
που γλιστρούν στου Άδη το πανί
ο Νίκος ήταν ο πρωτότοκος,
τον άλλον λέγαν Δημοσθένη
βουβός δεσμός, εικόνα παιδική,
σε άλλο χρόνο αναπλεγμένη

Ο γέρος του είχε κρυψώνα το βουνό απ' το '45
κι οι χωρικοί απ' τον φόβο των Αρχών,
μακραίναν κι απ' τον γιο
κι αυτός τους έβλεπε στρωμένους στην δουλειά
και μέσα του άναβε η μανία
του στριμωγμένου ανάμεσα στο πλήθος
και την Αστυνομία

Ώσπου μια μέρα χωρίς αποσκευή,
τσουλώντας της τρύπας του την ρόδα
κυλάει απ' την Μακεδονία ως εδώ,
κι ακόμα που θα βγει;
θα τρέχει πάντα για το άστρο
που δεν φτάνει καμιά Αστυνομία
για τους φυγάδες αυτός ο ουρανόσ
είν' η παρανομία

Νίκο, αγγίζω το στοιχείο σας
Νίκο, μες τον υπόκοσμο της γλώσσας

Δuo καταδίκες 6 χρόνια για κλοπή,
τον είδα όταν βγήκε
κρατούσε πλέον μian απόσταση απ' την τρέλα,
όχι για να σωθεί
αλλά για να την σώσει αν με νοείς,
να λόγου χάρη ήθελε γάμο
και τότε τού 'παν
«έλα σε μάς για να προδώσεις»
δεν δέχθηκε στιγμή!

Κι απ' την βαθειά των υπογείων τους την λύσσα,
κατέφυγε στην επαρχία
μα όπου κι αν πήγε, το σήμα είχε σταλεί,
στην Σαλονίκη τον τσακίσαν
σχεδόν τρεκλίζοντας ξανά 'ρθε στην Αθηνά,
και τότε πιάσαν την μνηστή του
της είπαν λόγια, βοηθήσαν κι γονείς
ώσπου διέκοψε μαζί του

Lange zeibekiko voor Nikos Dionysis Savvopoulos

Wel dan, pen en papier,
de moedeloosheid heeft een mijngang geopend
Schimmen die met flikkeringen van een mes binnengedrongen
zijn in de smalste cel
de maan hinnikte in de hoogte met sluiers van bloed
Er is geen hoop, hij vraagt geen vrijheid,
maar rechtvaardigheid

Hij werd geboren in een smerige plaats
in de buurt van Katerini
Schimmen met stormlampen
die wegglijden naar het zeil van de Hades
Nikos was de oudste zoon,
de andere heette Dimosthenis
Een zwijgzame band, een beeld uit de kindertijd, verweven met
een andere tijd

Zijn vader zat verscholen in de bergen vanaf 1945
En uit angst voor de autoriteiten namen de dorpelingen ook
afstand van de zoon
En hij zag hen goed in het werk zitten
en binnen in hem ontbrandde de waanzin
van wie in het nauw gedreven is tussen de massa
en de politie

Tot hij op een dag, zonder bagage,
het wiel van zijn bestaan deed draaien
en van Macedonië naar hier rolde,
en waar moest hij uitkomen?
Hij zal altijd achter de ster aanlopen
die geen politie kan bereiken
Voor vluchtelingen is die hemel
de illegaliteit

Nikos, ik raak je essentie aan
Nikos, in de onderwereld van de taal

Twee veroordelingen, 6 jaar voor diefstal,
ik zag hem toen hij vrijkwam
Hij distantieerde zich nu van de waanzin,
niet om ervan gered te worden
maar om ze te redden, als je me begrijpt,
zo wilde hij bijvoorbeeld trouwen
en toen zeiden ze tegen hem:
"kom bij ons als informant"
dat wilde hij geen moment

En vanuit de diepe razernij van hun kelders
zocht hij zijn toevlucht tot de provincie
Maar waar hij ook ging, het signaal was gezonden,
in Thessaloniki sloegen ze hem bont en blauw
Bijna waggelend keerde hij terug naar Athene,
en toen pakten ze zijn verloofde aan
Ze vertelden haar van alles, en ook haar ouders droegen hun
steentje bij, tot ze met hem brak

Κι ωστόσο ζούσε τελείως σοβαρός,
υπνοβατώντας σ' ένα κράτος
που θριαμβεύει με μίαν ατέλειωτη στριγκλιά
«διαφυγή καμιά»
κρατώντας μόνο μια κρυφή αναπνοή,
των μπουζουκτζιδίκων το γκέτο
βαθιά εικόνα, που η έκσταση εκεί,
ακόμα λειτουργεί

«Ν' ακούω» έλεγε «τα λόγια, την φωνή,
και τ' αδελφάκι μου υψωμένο
να το κοιτάω στον χορό του μοναχό,
και κάτι να παθαίνω»

Νίκο, σκυλάδικο Σαββάτο
Νίκο, σπασίματα γεμάτο

Παραγγελιά, και περιμέναν καθισμένοι,
και τα ηχεία το αναγγείλαν
κι όλα τα όργανα συλλάβαν το σκοπό
για το χορό του Δημοσθένη
καθώς ανέβαινε, η πίστα ήταν γεμάτη,
ακούστηκε να ουρλιάζει
παραγγελιά, γιατί το είδε το κακό
με δρασκειλές να πλησιάζει

Η πίστα άδειασε, μονάχα δυο αστυνόμοι,
χορεύαν, γυρνώντας του την πλάτη
τότε τους έσπρωξε ο μικρός με μια στριγκλιά
«δικό μου το κομμάτι»
τον ρίξαν κάτω σε γυαλιά κομματιασμένα,
ξεφώνιζε όπως τον εσέρναν
σαν ένα φιλμ ιλιγγιώδες η ζωή τους,
του Νίκου έκαψε τα φρένα

Έξω απ' την τρέλα δεν είχε κάτι να πιαστεί,
γιατί του το 'χαν διαλύσει
κατρακυλάει στον προβολέα των σκοταδιών του,
στην φρικαλέα ατραξιόν του
με τόση βία που είναι αδύνατον να πω,
τι έγινε εκεί κάτω
το δράμα όλο συντελέστηκε θαρρώ,
στον χώρο του αοράτου

Στον εαυτό του είπε «Νίκο, συγκρατήσου»
τραβώντας κίολας το λεπίδι
τον πρώτο που την έφαγε τον είδαν,
με μια ταυτότητα να σκύβει
σφαχτηκαν 3 μαχαίρωσε άλλους 6, φωνές,
«ανοίχτε θα μας σφάξουν»
τραβώντας έξω τον μικρό παραμιλούσε
«εσένα δεν θα σε πειράξουν»

Νίκο, σόι αλλοπαρμένο
Νίκο, τι έχεις καμωμένο;

Μετά κατέφυγε στο σπίτι ενός γνωστού,
μα ένοιωσε ότι θα τον δώσουν
«θα φύγω» είπε «με μια βάρκα ν' ανοιχτώ,
φουρτούνες να με πνίξουν, ΝΑ!
να τρελαθούνε, που Νίκο να γυρεύουν,
και Νίκο να μην βρίσκουν»
μα όπως βγήκε τους είδε σαν βαλέδες,
ο ένας με τις χειροπέδες

En toch leefde hij perfect clean
slaapwandeland in een macht
die triomfantelijk met een eindeloze gil roept
"geen ontkomen aan"
Hij had slechts een verdoken verademing,
het getto van de bouzoukspelers
Een sterk beeld, waarvan de extase
nog doorwerkt

"de woorden, de stem te horen", zei hij,
"en mijn jongere broer rechtop te zien
op de dansvloer, helemaal alleen,
en er overkomt me iets"

Nikos, een diskotheek op zaterdag
Nikos, met allemaal gebroken borden

Een verzoeknummer, en ze wachtten neergezeten,
de luidsprekers kondigden het aan
En al de instrumenten namen de melodie over
voor de dans van Dimosthenis
Toen hij zich oprichtte, de dansvloer was nog vol,
hoorde men hem brullen
"verzoeknummer", want hij zag het kwaad
met sprongen naderen

De dansvloer liep leeg, alleen twee politieagenten,
ze bleven dansen, keerden hem de rug toe
toen duwde de kleine hen weg met een gil
"mijn nummer!"
Ze wierpen hem neer op de glasscherven,
hij schreeuwde toen ze hem voortsleepten
Als een duizelingwekkende film zag hij hun leven,
Nikos' zenuwen begaven het

Buiten zijn razernij had hij geen houvast,
want dat hadden ze hem afgenomen
Hij tuimelt in het spotlicht van zijn duistere kant,
in zijn gruwelijke aantrekking
Met zoveel kracht, onmogelijk te beschrijven,
wat er toen daar beneden gebeurde
Heel het drama speelde zich af, denk ik,
in de ruimte van het onzichtbare

Tegen zichzelf zei hij "Nikos, beheers je"
terwijl hij al het mes trok
De eerste die geraakt werd, zagen ze bukken,
met een identiteitsbewijs
Drie werden er afgeslacht, zes anderen verwond,
geroep "doe open, ze gaan ons afslachten"
Terwijl hij de kleine naar buiten trok, ijelde hij
"jou zullen ze niet lastigvallen"

Nikos, bezeten soort,
Nikos, wat heb je aangericht?

Daarna dook hij onder in het huis van een bekende,
maar hij voelde dat ze hem zouden aangeven
"Ik zal vertrekken", zei hij "met een boot uitvaren,
dat de stormen me verdrinken
Dat ze er gek van worden, dat ze Nikos zoeken,
maar Nikos niet vinden"
Maar toen hij buitenkwam zag hij hen, als boeren in een
kaartspel, een ervan met de handboeien bij zich

Τον εκुकλώσαν και από τα γύρω μέρη,
κρεμόταν η ζωή του
από ένα νήμα που δεν θα 'δινε σ' αυτούς,
και πέταξε μαχαίρι
να αναγκαστούν να τον σκοτώσουν οι
Αστυνομικοί, μα εκείνοι τού 'ριχναν στα πόδια
σερνόταν κι έβριζε ώσπου ένας ταβερνιάρης,
του 'δωσε μια με ένα καδρόνι

Η δίκη του έγινε τον άγριο Νοέμβρη,
το ένιωθε άραγε κι εκείνος;
ο Τύπος πάντως, τον πρόβαλε ανοιχτά
σαν αιμοβόρο κτήνος
τα ίδια λέγαν και πολλοί προοδευτικοί
«παράξενο δεν ήταν»
η σύμβασή τους διαισθάνθηκε σ' αυτόν,
μια άλλη απειλή

Τό 'παν επίσης λαϊκοί ένα σωρό,
στον συνεργάτη ενός εντύπου
μα ο Μπιθικώτσης τον διώχνει και του λέει
«που να σου εξηγώ»
δεν είχε μάρτυρες
εκτός τ' αφεντικό και την νοικοκυρά του
οι δικηγόροι λέγαν «ανώμαλη ψυχή,
κοιτάξτε τα χαρτιά του»

Νίκο, χωριό συσκοτισμένων
Νίκο, ποίοι σ' έχουν κυκλωμένο;

Ο ίδιος ξέγραψε απ' αρχής τον εαυτό του,
το είπε «πρέπει να πεθάνω»
μπήκε στον κόπο δηλαδή τον δικαστών
μα αυτοί δεν μπήκαν στον δικό του
καθώς διηγώταν την ζωή του,
θαρούσα δεν θ' αντέξω
η δική εξελισσόταν μέσα
μα η δικαιοσύνη ήταν απ' έξω

Στα γράμματά του από την φυλακή,
ο βίος δεν διαφέρει
ασφυκτιούσε σαν ζώο μυθικό,
εδώ όσο κι εκεί
μην είναι τάχα ένα ρίγος παραπέρα,
που δείχνει απόσταση από το δράμα
και μεταφέρει σαν ιπτάμενο ένα θαύμα,
της δικαιοσύνης την γαλέρα

Η τέχνη μου έζησε παράξενες στιγμές,
και από δικό ξέρει
τα κίνητρά του δεν ήταν ταπεινά,
τον βλέπω σε αργές στροφές
σαν μια Θεότητα που λύει τον πανικό της
και διαστέλλεται ξεσπώντας
στ' ανυποψίαστα μπουλούκια του γλεντιού,
που βιάζουν το άσυλό της

Η ουρά που αυξάνει φτύνοντάς τον ας λυσσάει,
με τον ζουρλό μανδύα
και με τα ηλεκτροσόκ να τον κλονίσει,
θα λάβει ότι της αξίζει
στους λαβυρίθους του εφιάλτη οδηγημένη,
αιώνια, δίχως σωτηρία

Ze sloten hem ook langs achteren in,
zijn leven hing
aan een draad die hij hun niet zou geven
en hij gooide zijn mes op hen af
dat de agenten gedwongen zouden zijn om hem te doden,
maar zij schoten hem in de benen
Hij werd meegesleurd en vloekte tot een cafébaas
hem een klap gaf met een balkje

Zijn proces kwam er in de harde november,
voelde hij dat zelf ook?
De pers in elk geval stelde hem openlijk voor
als een bloeddorstig beest
Hetzelfde zeiden ook vele progressievelingen
"vreemd, is het niet?"
Hun houding was vooringenomen tegenover hem,
een nieuwe bedreiging

Dat zeiden ook een reeks populaire zangers
tegen de medewerker van een of ander blad
Maar Bithikotsis jaagt hem weg en zegt hem
"je zou het toch niet begrijpen"
Hij had geen getuigen à décharge
behalve zijn vader en moeder
De advocaten zeiden "een abnormale geest,
kijk naar zijn dossier"

Nikos, dorp van vertroebelde geesten
Nikos, wie heeft er je omsingeld?

Zelf had hij vanaf het begin zichzelf afgeschreven,
hij zei "ik moet sterven"
Hij deed dus een stap in de richting van de rechters
maar zij deden er geen in zijn richting
Toen hij zijn levensloop vertelde
dacht ik dat ik het niet zou uithouden
Het proces speelde zich binnen af
maar de rechtvaardigheid bevond zich buiten

In zijn brieven uit de gevangenis,
is het leven niet anders
Hij voelde zich verstikt als een mythisch dier,
zowel hier als daar
Er is dus verder geen huivering,
die afstand neemt van het drama
en het terugbrengt als een vliegend wonder,
het galjoen van de rechtvaardigheid

Mijn kunst heeft vreemde ogenblikken beleefd,
en weet iets van gelijk
Zijn beweegredenen waren niet bescheiden,
ik zie hem in trage strofen
Zoals een godheid die een oplossing vindt voor zijn paniek en in
een uitbarsting uiteenspat
in nietsvermoedende feestgezelschappen
die zijn asiel schenden

Laat de langer wordende rij die op hem spuwt maar razen, met
zijn gekke kapmantel
en hem met elektroshocks dooreenschudden,
zij zal krijgen wat zij verdient
in de labyrinten van de orkaan geleid,
eeuwig, zonder hoop op redding

στην τακτική δουλεία του δικαστή,
που δεν καταλαβαίνει

In het gewone werk van de rechter,
die het niet begrijpt

Νίκο, ποτέ δεν θά 'ναι έτσι
Νίκο, είν' η αρρώστια που μας σώζει
Καθώς σε φέρνει πιο μακριά κι απ' το κελί σου
Νίκο, στον ουρανό της μουσικής σου

Nikos, nooit zal het zo zijn
Nikos, het is de ziekte die ons redt
wanneer ze je ver van je cel voert
Nikos, naar de hemel van je muziek

vertaling: Jan Lejeune

Je kan dit lied beluisteren op
http://www.youtube.com/watch?v=jLnRwmc_fLI

Ελλάδα μου Ellàda mou

tekst & muziek: Stamatis Gonidis
gezongen door: Aretí Ketimé



Έχω μια μάνα, μάνα ακριβή
κάθε της χάδι το πληρώνω όσο κι όσο
έχω μια μάνα που από παιδί
δεν μου γελάει αν δεν έχω να της δώσω

Ik heb een moeder, een dure moeder
voor elke liefkozing van haar betaal ik een prijs
ik heb een moeder die mij al van kindsbeen af
niet toelacht als ik haar niets te geven heb

Ελλάδα μου
όλου του κόσμου γειτονιά
γι' άλλους ο μήνας έχει εννιά
κι άλλους η μέρα τους πικραίνει
Ελλάδα μου
είν' η ζωή διπλοπενιά
που την πληρώνουμε ακριβά
κι είμαστε πάντα χρεωμένοι

Mijn Griekenland
gebuurte van heel de wereld
sommigen trekken er zich niets van aan
en anderen worden pijnlijk geraakt door wat de dag brengt
mijn Griekenland
het leven is een dubbele snaar
die we duur betalen
en waardoor we altijd in schulden zitten

Έχω μια μάνα, μάνα ακριβή
που όσο θα ζω θα τη θυμάμαι να 'ναι μόνη
έχω μια μάνα που από παιδί
όταν δεν έχω να της δώσω μου θυμώνει

Ik heb een moeder, een dure moeder
zolang ik leef zal ik me herinneren dat ze eenzaam was
ik heb een moeder die al van kindsbeen af
kwaad is op mij als ik haar niets te geven heb

Ελλάδα μου
όλου του κόσμου γειτονιά
γι' άλλους ο μήνας έχει εννιά
κι άλλους η μέρα τους πικραίνει
Ελλάδα μου
είν' η ζωή διπλοπενιά
που την πληρώνουμε ακριβά
κι είμαστε πάντα χρεωμένοι

Mijn Griekenland
gebuurte van heel de wereld
sommigen trekken er zich niets van aan
en anderen worden pijnlijk geraakt door wat de dag brengt
mijn Griekenland
het leven is een dubbele snaar
die we duur betalen
en waardoor we altijd in schulden zitten

Beluister op http://www.youtube.com/watch?v=fKLBqR_R7u8

vertaling: Jan Lejeune



Uit de keuken van Soula

KOTOSOUPA (Kippensoep)



illustratie: H. Isikli

Ingrediënten :

- 1 soepkip en 2 kipfilets
- 1 blokje kippebouillon en 1 blokje groentebouillon
- wortel
- selder
- aardappel
- olie
- rijst
- 3 eieren
- zout en peper

Bereiding :

- Kip in water koken samen met de kip- en groentebouillon-blokjes. Ook de twee kipfilets toevoegen.
- Wanneer de kip bijna gaar is, fijngesneden wortel, selder en aardappel toevoegen, samen met een zakje rijst. Een flinke scheut olijfolie bijvoegen en verder laten koken. Regelmatig roeren zodat de rijst niet aan de bodem van de pan kleeft.
- Het kippenvlees in kleine blokjes snijden. Twee pollepels bouillon in een kommetje laten afkoelen. Aan de afgekoelde bouillon het sap van 2 citroenen toevoegen.
- 3 eiwitten schuimig opkloppen, 3 eidooiers toevoegen, de bouillon met het citroensap, zout en peper en eventueel nog wat citroen bijvoegen.
- De soep weer wat opwarmen; daarna van het vuur halen, een pollepel warme bouillon aan het eimengsel toevoegen en daarna alles al roerend aan de soep toevoegen.

Let op : de soep mag niet meer koken !!!

De Griekse Gids groot succes !

In januari mochten we al onze leden het allereerste nummer van het nieuwe glossy magazine De Griekse Gids gratis aanbieden. Een tijdschrift boordevol toeristische informatie over Griekenland gemaakt door Jorgos en Wendy Nikolidakis, bedenkers en makers van de website <http://www.grieksegids.com> .



Letterlijk alles over Griekenland is op de websites Grieksegids.nl en Grieksegids.be te vinden, van last minutes en vakantieaanbiedingen, schitterende rondreizen, reisbeschrijvingen, beoordelingen van hotels en gebieden tot de vele mooie eilanden en de lekkerste Griekse recepten, aan alles wordt uitgebreid aandacht besteed. Er is ook een eigen filmkanaal:

<http://www.grieksegids.tv>

Hierop worden zelfgemaakte filmpjes in HD kwaliteit getoond, van de belangrijkste toeristische Griekse gebieden en eilanden, van bekend tot totaal onbekend.

We kunnen alvast zeggen dat het tijdschrift bij al onze leden in de smaak valt. Nummer 2 zal in mei verschijnen.

"De Griekse Gids" (Grieksegids.nl en Grieksegids.be) beleefde tijdens de vakantiebeurs in Utrecht, die plaats vond van 11 tot en met 15 januari 2012, de première van het Griekse Gids Glossy Magazine. Twaalf jaar geleden begonnen zij met de website GriekseGids.nl en GriekseGids.be.



Sinds de reorganisatie van Eleftheria Paralias vzw in 2006 is Patrick steevast de fotograaf van dienst tijdens onze activiteiten. Alle foto's zijn gebundeld in een EP-foto-album dat je kan raadplegen op onze website, of rechtsreeks op dit adres: <http://fotoalbum.eleftheriaparalias.com>
Deze pagina's werden recent aangevuld met foto's van onze 3 laatste activiteiten in 2011 en met prachtige reisfoto's van Patrick en Pandelis.

Onze leden Chantal & William hebben een toeristische brochure over hun geliefde Grieks oord samengesteld. Lees de toeristische brochure Messina Golden Coast en misschien vind u suggesties voor uw volgende reis naar Griekenland. De brochure is te downloaden op <http://oria.eleftheriaparalias.com/>

Geen internetaansluiting of u wenst iets af te spreken of u heeft bijkomende vragen, contacteer dan Chantal en William op 04.74.87.22.38 (bereikbaar juli – augustus en december – maart) of 00.30.69.82.56.33.75 (bereikbaar april – juni en september – november)

Momenteel is het niet zo'n grote eer om Griek te zijn, wellicht zitten ze meer opgezaald met een gevoel van "het ongeluk een Griek te zijn". Een gelijknamig ondeugend boekje van de Griekse filosoof Nikos Dimou dat ondertussen 35 jaar oud is, zou dus actueel kunnen zijn.

Carlos Thoon bezorgde ons de link van een artikel dat onlangs op de site van Knack verscheen: http://www.knack.be/nieuws/boeken/nieuws/over-het-ongeluk-een-griek-te-zijn/article-4000049827425.htm#.T0tD_3cEFvk.email en lees meteen ook eens de positieve en negatieve reacties.

In het Brugse Centrum voor Volwassenen Onderwijs CVO Sint-Godelieve kan je aan een gunstige prijs de taal van je favoriete land leren. Meer info op

http://www.cvosg.be/field_of_studies/1/trainings/13/study_modules/24
http://www.cvosg.be/field_of_studies/1/trainings

Een andere kijk op de crisis: volgens een artikel in de Britse The Guardian wordt Griekenland vernietigd door respectable fanatici. De Europese Unie, die gegrondvest is op solidariteit, dwingt Griekenland in armoede en chaos. Lees het artikel op:

<http://www.guardian.co.uk/commentisfree/2012/feb/19/nick-cohen-greece-european-union-crisis>

Anderen zien in al de eisen die de Europese Unie aan Griekenland stelt, een "kolonisatie" van Griekenland. Lees

<http://news.firedoglake.com/2012/02/24/europes-plan-to-colonize-greece/>
<http://www.cnn.com/id/46460606>



Scan deze QR-code met uw smartphone en heb voortaan via een icoontje op uw scherm, directe toegang tot ondermeer onze EP-agenda



Erfgoeddag 2012

De twaalfde Erfgoeddag vindt plaats op zondag 22 april 2012. In heel Vlaanderen kan je deelnemen aan gratis activiteiten die te maken hebben met het thema HELDEN.

Helden van de orthodoxe kerk

De Orthodoxe Parochie Brugge HH. Konstantijn en Helena, Ezelstraat 85 in Brugge is die dag doorlopend open tussen 14 u. en 18 u. Er zijn rondleidingen om 14 u. 15 u., 16 u. en 17 u. Wie binnentreedt in dit orthodoxe kerkgebouw komt terecht in een andere, spirituele wereld. Op de Erfgoeddag kan je er kennis maken met hun heiligen aan de hand van een schitterende iconenwand, fresco's en muurschilderijen. Een gids vertelt je over de 'voorbeelden' van de orthodoxe kerk. Hoezeer verschillen die van 'onze' heiligen? Mis de demonstratie van het schilderen van iconen zeker niet! In samenwerking met het OCMW-Archief Brugge

Volksdanshelden

Vooral in de gezongen teksten van de volksliedjes uit diverse landen kunnen we helden tegenkomen, meestal volkshelden. Ook in de namen van de dansen of de plaats van de danser in de dans zelf. Voor een kennismaking met helden en dansen uit de Balkan, Israël, enz. kan je deelnemen aan een workshop Volksdanshelden, georganiseerd door Volksdansgroep Tanats vzw-Hora Brugge in samenwerking met Vormingplus Brugge. Kom eens langs, en maak kennis met de rijkdom van erfgoed en folklore op dansgebied.

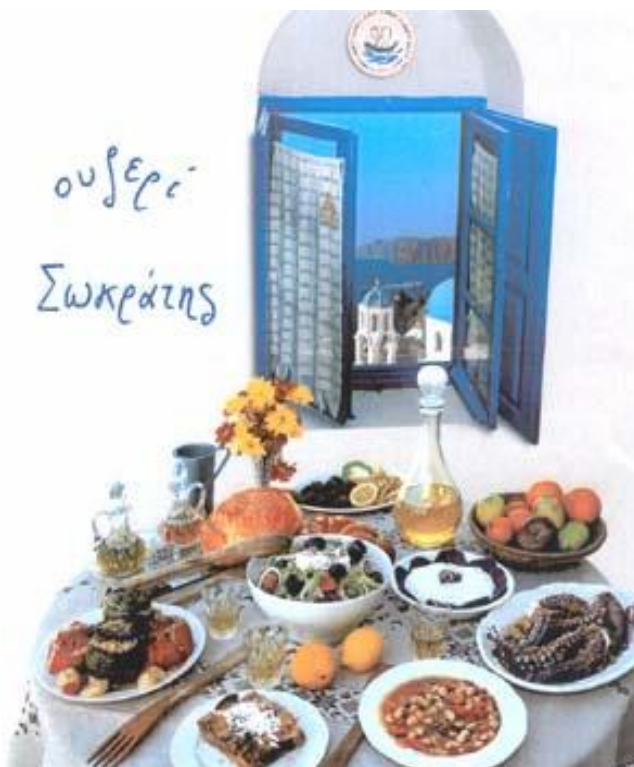
Plaats:

- Vormingplus, Sint-Pieterskerklaan 5, Brugge om 11 u. en 13 u. (duur: ongeveer 1 uur)

De volksdansen zijn haalbaar voor iedereen, je hebt geen partner nodig en gewone kledij volstaat.

- Bij Tanats vzw Hora Brugge, Parochiaal Ontmoetingscentrum Sint-Willibrord, Keurvorst Karel Theodoorstraat 4, Sint-Andries (Brugge) van 19 u. tot 21 u. Al dansend, op recreatief niveau, en haalbaar voor iedereen, maken we kennis met folklore, zeden, gebruiken van andere volkeren.

Meer info op <http://www.erfgoeddag.be> <http://www.tanats.be> <http://users.skynet.be/orthodoxie.brugge>



Vlamingen en Grieken hebben zeker één ding gemeen: ze houden van een gezellige babbel, met daarbij een lekkere hap en een goed glas. En zeg nu zelf, wie kan daar niet van genieten?

De Grieken maken van hun maaltijd een sociale gelegenheid en het is er de gewoonte om met familie of vrienden de plaatselijke "ouzerie" binnen te stappen en een lekkere ouzo of een glas koele wijn te bestellen, waar automatisch wat meze bijhoort.

Meze kun je het best omschrijven als allerlei hapjes, en het assortiment is oneindig. Deze manier van tafelen is heel gezellig omdat het veelzijdig is, sympathiek en origineel. U kent toch zeker de typisch Griekse taverne-tafeltjes, overvol met kleine bordjes vol lekkers?

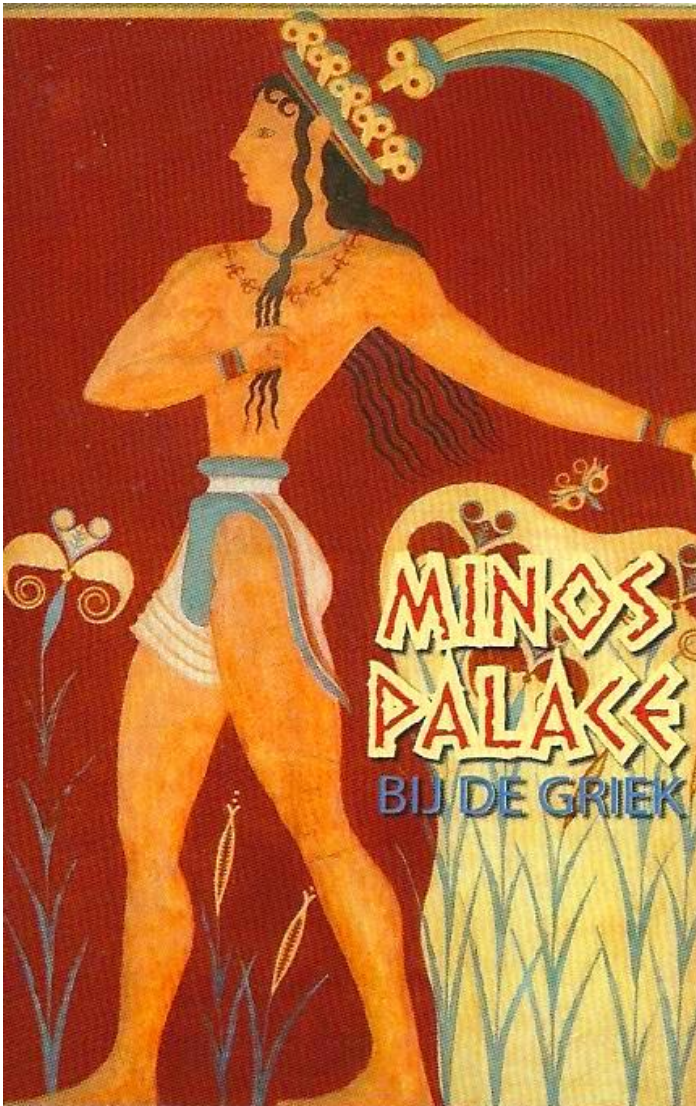
> Regelmatig zijn er live-music-avonden <

===== Tafelen in een echt Grieks decor waarbij je je zo op een Grieks eiland waant =====

Eethuisje Socrates - bvba Wijnendale
Oostendestraat 36
8820 Torhout
telefoon 050.22.10.30 / fax 050.22.14.40

Openingsuren: open vanaf 18.30 uur
op zondag ook open 's middags van 12.00 tot 14.00 uur
gesloten op woensdag en donderdag
reservaties graag telefonisch

<http://www.restosocrates.be/index.asp>
e-mail: socrates@proximedia.be



Restaurant Minos Palace beschikt over een zonnig tuinterras dat je meteen doet dromen van Kreta (enkel de zee ontbreekt)

**MINOS
PALACE**

**RESTAURANT
& TRAITEUR**

open: 11.30 tot ...
en van 18.00uur tot ...
gesloten op woensdag & donderdag
open op feestdagen (enkel op reservatie)

OOSTENDESTRAAT 276

8820 TORHOUT

Tel. 050 22 00 38

www.minospalace.be

E-mail: minos.palace@telenet.be



In memoriam: Theo Angelopoulos



Net voor de afwerking van Nea Paralias nummer 25 (januari 2012) vernamen we het tragisch overlijden van regisseur en scenario-schrijver Theo Angelopoulos. Angelopoulos is ontegensprekelijk een icoon aan het Griekse firmament.

Theodoros Angelopoulos (Theo voor de vrienden) – Θόδωρος Αγγελόπουλος, werd geboren in Athene in 1935 op 17 april. Overleden aan de gevolgen van een verkeersongeval in Piraeus op 24 januari 2012. Hij laat drie kinderen na, Anna, Katerina and Eleni. Sinds 1980 was Phoebe Economopoulou zijn echtgenote.



Kenmerken in veel van zijn films:

- extreem lange scènes, uitvoerig geënceneerde;
- opnames drijven heen en weer in de tijd;
- scènes met regen, winters en humeurig weer in het provinciale Griekenland;
- complexe tracking shots en prachtige landschapsfotografie;
- componist Eleni Karaindrou zorgt vaak voor de muzikale kant van zijn films;

- werkt vaak samen met cameraman Giorgos Arvanitis en Andreas Sinanos, componist Eleni Karaindrou, geluidsmixer Thanassis, Arvanitis, decorontwerper Mikes Karapiperis, schrijvers Tonino Guerra, Petros Markaris, Thanassis Valtinos en film editor Giorgos Triandafyllou.

Biografie

Hij was de zoon van een rijke handelaarsfamilie. Hij studeerde rechten aan de Universiteit van Athene. Na zijn militaire dienst, studeerde hij aan de Sorbonne (Parijs) om zich te verdiepen in literatuur. Vervolgens schreef hij zich in aan de prestigieuze cinemaschool "L'IDHEC" (La Femis), en raakte bevriend met Jean Rouch. Hij werkte een tijd bij het Musée de l'Homme onder de voogdij van Jean Rouch, de etnograaf en pionier van de "cinéma vérité". Na zijn terugkeer naar Griekenland werd hij ingehuurd als journalist en recensent / filmcriticus voor het dagelijkse "Demokratiki Allagi", totdat die krant werd verboden door de militaire junta. Hij begon te werken aan Forminx Story, een film over een popgroep in 1965 maar de film werd nooit afgewerkt door een meningsverschil met de producenten. Dit werd gevolgd door *Broadcast* (Ekpombi) een kortfilm die hij maakte in 1968. Hiervoor kreeg hij een onderscheiding, de Greek Critics' Award, Thessaloniki Film Festival.

Theo Angelopoulos kan je een vreemde, eenzame en uniek moderne filmmaker noemen. Oorspronkelijk lid van de zogenaamde "Parijse groep", de kern van het verzet in de jaren zestig tegen de traditionele cinema. Hij ontwikkelde hij al snel zijn eigen koers over het filmische firmament en werd een belangrijke niche onder de grote regisseurs van de vorige eeuw. Deze filmregisseur, had ongetwijfeld een diepe en mystieke relatie met Griekenland. Ondanks een geboren Griek te zijn, geboren en getogen in Athene, reisde hij veel op zoek naar dat andere Griekenland van geruïneerde en verlaten dorpen in de bergen, sleept herinneringen uit

de puinhopen van het verleden of begraven in verwaarlozing. Hij zocht het Griekse platteland met passie, om een helder en scherpzinnig beeld van de Griekse realiteit te geven. Griekenland, zijn onuitputtelijke thuisland, is niet alleen een geografische site voor Theo Angelopoulos. Het is de incarnatie van zijn spirituele angsten en onderzoekingen en zijn artistieke expressie. Het Griekenland van vandaag en het Griekenland van gisteren smelten in een constant aanwezig is op dezelfde manier dat de diverse culturele elementen een vorm van expressie te vinden door zijn baanbrekende technieken.

Met zijn eerste realisatie, "*De Uitzending*", herontdekt hij in de levendige sfeer van Athene de "cinéma-direct" die hij zo goed had geleerd in Parijs, en evolueert hij naar een eigen filmtaal en realisme. Hij filmt met een gevoel van vrijheid en originaliteit, de realiteit van het Griekse vasteland, zozeer zelfs dat deze film een mijlpaal werd in de geschiedenis van de Griekse cinema en het begin van zijn wedergeboorte.

Uitgaande van een geografische realiteit, produceerde Theo Angelopoulos een nieuw rijk van de fantasie. Aan dit concept zijn scènes te danken zoals die waarin de acteurs een kip in de absolute witheid van een besneeuwde achtergrond achtervolgen in *The Travelling Players*, of de bruid die probeert een vliegende vogel te vangen in de feestzaal van *De Imker*.

Ondanks dit alles, zelfs de buiten zijn films, zijn zijn reizen in Griekenland en een beetje erbuiten, in feite

reizen in de tijd. Omdat dit niet eenvoudig aan te tonen is in foto's, breidt hij het picturale beeld uit. De filmtechnieken met grote panoramische en reisfoto's geven een dynamische kwaliteit van de beweging. Met de externe beweging stemt een overeenkomstige interne beweging. De camera's die in het landschap bewegen zijn het equivalent van reizen binnen een intern landschap. Voor Theo Angelopoulos zijn de grenzen tussen de twee dimensies vloeiend, zoals de tijd in zijn foto's. Ruimte en tijd zijn de twee fundamentele bestanddelen van zijn filmkunst.

De "lange pauzes", een kenmerk dat dateert uit "*De Uitzending*", ontwikkelde zich tot een stilistische regel dat in termen van Theo Angelopoulos esthetische zin piekt in 1975 in *The Travelling Players*. In deze film, met het transport en de mythologie als voertuigen, maakte Theo Angelopoulos een reis naar de recente geschiedenis van Griekenland, waar zijn suggestieve verhaal zich uitstrekt tot de politiek en sociaal onrustige jaren '70. De technische en structurele kenmerken van het werk, zoals het gebruik van sequentie-scenes, de theatrale snijden van zijn scènes, of de theorie van het Brechtiaanse afstand nemen, zijn de elementen die hem in staat stellen filmisch realisme te interpreteren op nieuwe voorwaarden, om een filmische stijl en om een nieuwe trend in het creëren van een spektakel te formuleren. Het werk van Theo Angelopoulos is een "work in progress". Zijn films eindigen niet in een definitieve zin. Hij recycleert en herschept zijn materialen en zijn thema's. Zijn zelf-referentialisme onthult zijn overtuiging dat de dingen niet veranderen, alleen seizoenen veranderen en de manier waarop we kijken naar hen. In deze geest waren er in de jaren '80 grote veranderingen in het verschieft. Het einde van de collectieve droom en de val van de ideologieën, die Theo Angelopoulos behandelt in *Alexander de Grote*, stelt een onmiddellijke beschouwing van de geschiedenis uit.

Zijn films

In 1970 voltooide hij zijn eerste speelfilm *De Wederopbouw* (Anaparastassi). "Out of the story", een thriller-achtige plot die de film in een ideologische stijl onderdompeld, ver van de conformistische Griekse cinema uit dezelfde periode. De misdaad zelf is veel minder interessant voor de filmmaker dan de *ins* en *outs*, maar ook de individuele en collectieve gevolgen van het onderzoek.

De film won een prijs op het Festival d'Hyères (Frankrijk) en een onderscheiding in Berlijn welke de aandacht van filmcritici over de hele wereld trok.

Andere onderscheidingen:

- 1970. Best Director, Best Cinematography, Best Film, Best Actress Awards, Critics' Award, Thessaloniki Film Festival.

- 1971. Georges Sadoul Award als Best Film of the Year Shown in France.

Zie http://www.youtube.com/watch?v=XOMeu_4Zers

Hij gebruikt de zekerheid van het medium dat hij zo goed kent, om zijn persoonlijke droom te omvatten en laat historiek en folteringen van zijn gesillusioneerde helden gebeuren. De verandering van het thema houdt niet noodzakelijkerwijs een verandering van de techniek van Theo Angelopoulos in. Hij blijft trouw aan zijn stijl en zijn opties. Hij blijft ons lokken naar de bekende en vloeiende plaatsen en tijden van zijn mythologie en hij gaat door met het verschuiven van gebeurtenissen buiten de context. Zijn handtekening is poëtischer dan ooit, maar zeker onvereenigbaar met de huidige trends, en is geen moment retrogressief.

Theo Angelopoulos is een van de weinige creatieve kunstenaar die erin slagen om de pols van het leven en van de gebeurtenissen vast te leggen, dewelke onfeilbare getuigen van zijn tijd en van voor zijn tijd zijn. In *The Suspended Step of the Stork* en in *Ulysses' Gaze* liet hij zien hoe kunst verder dan de politiek kan kijken. De ineenstorting van de socialistische droom, de vervreemding van het leven en het verlies van waarden - brandende problemen van de tijd, waren zijn belangrijkste thema's in de afgelopen jaren. De politieke instabiliteit die de Balkan, waar, in plaats van inspiratie en visie, mensen in ballingschap leven, in vluchtelingenkampen en onveiligheid, leidden Theo Angelopoulos tot een meer en meer esoterische cinema. De landen die tussen de grenzen liggen, behoren tot het rijk van een droom, gelegen aan de andere kant van bestendigheid en aan dezelfde kant als de ontbinding ervan. Misschien heeft de tong zijn vermogen verloren om deze grensoverschrijdende zone te definiëren, maar de lens van Theo Angelopoulos heeft het waargenomen, aangezien hij altijd gericht op het midden van het juweel des verderf, om inertie op te wekken en een nieuwe utopie voor ogen te houden.

Zijn volgende drie films vormen een trilogie over de geschiedenis van de hedendaagse Griekenland.

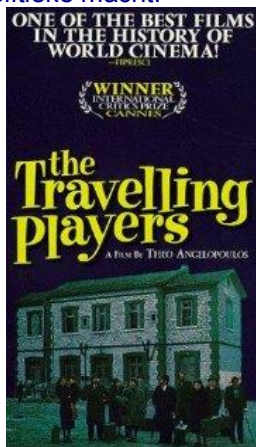
- "Days of '36" (Meres tou '36) vindt plaats vlak voor de verkiezingen waarin de generaale Metaxas zijn dictatuur oplegd. De film gaat over de arrestatie van een reactionair lid van het Parlement. De regering aarzelt een paar keer, maar de gijzelnemer wordt uiteindelijk gedood en deze moord voorspelt de komst van meer repressie.

Onderscheiding: 1972. Best Director, Best Cinematography Awards, Thessaloniki Film Festival International Film Critics Association (FIPRESCI) Award for Best Film, Berlin Film Festival.

Zie <http://www.youtube.com/watch?v=yHp3JS4PvJA>

- De Reizende Spelers (O Thiassos, 1975), ontving de International Critics 'Award op de Quinzaine des Réalisateurs op het Filmfestival van Cannes. Grotendeels beschouwd als een meesterwerk van de moderne cinema, draait de actie om een groep toneelspelers op tournee in Griekenland tussen

1939 en 1952. Functionerend op het principe van "collectieve geheugen", negeert de film bewust chronologische principes, vrijwillig laverend door het recente en het dramatische verleden, met inbegrip van de Metaxas dictatuur, de nazi-bezetting, het Griekse verzet en de verschillende tendensen, de overwinning van de monarchie, de burgeroorlog, de nederlaag van de communisten in 1949 en de verkiezingen van 1952. De leden van het gezelschap gedragen zich tot elkaar op verschillende niveaus als karakters in het populaire verhaal dat ze proberen uit te voeren, door middel van de psychologie van hun personages, en op een historisch niveau, met betrekking tot hun relatie met Griekenland en de evolutie ervan. Zij dragen de illustere namen van de Atridae. Voor het eerst in de korte geschiedenis van de Griekse cinema een film met een echt ambitieuze poging om de beproevingen van de hedendaagse Griekenland te dramatiseren. Zinspelingen op de Atridae nodigen de kijker uit zich in te leven in Griekenland's toenmalige (1975 dus) recente geschiedenis - zowel politiek als sociaal - om in het licht van een meer globale bestemming, terug te gaan naar de roots uit de Oudheid. De tragische dimensies van de personages worden uitgespeeld in het conflict dat ze kuilen tegen tegen de regerend politieke macht.



Onderscheidingen:

- 1975. International Film Critics Award (FIPRESCI), Cannes.
- 1975. Best Film, Best Director, Best Screenplay, Best Actor, Best Actress, Greek Critics Association Awards, Thessaloniki Film Festival, Interfilm Award, «Forum» 1975 Berlin Festival.
- 1976. Best film of the Year, British Film Institute, Italian Film Critics Association: Best Film in the World, 1970-80.
- Grand Prix of the Arts, Japan.
- Best Film of the Year, Japan.
- Golden Age Award, Brussels.

Zie <http://www.youtube.com/watch?v=7M2QndMu3X4>

In 1977 kwam de film *The Hunters* (I Kynighi), die begint met de ontdekking van het lichaam van weerstandssoldaat door zes jagers. Het introduceert de Griekse politieke geschiedenis van 1949 tot 1977, een van de thematische en stilistische constanten in Angelopoulos' cinema - het gewicht van de geschiedenis, een klinisch onderzoek van macht,

en Brechtiaanse theatraliteit, waarin het individuele geen belang heeft met het respect tot de groep, een afwijzing van het conventionele vertellen in het voordeel van een intentioneel gebroken persoon, waar vaste camera's en sequentie-shots een alternatief gevoel van tijd creëren.

Onderscheiding: 1978 - Golden Hugo Award voor Beste Film, Chicago Film Festival.

Zie <http://www.youtube.com/watch?v=H7gNz9KZkEg>

We willen er even op wijzen dat zijn internationaal succes begon met zijn trilogie over de geschiedenis van Griekenland 1930 - 1970, bestaande uit bovengestaneerde vermeldde films: *Meres tou '36* (1972), *O Thiasos* (1975), en *I Kynigoi* (1977).

Macht is weer aan de orde in de film *Megalexandros* (1980), het verhaal tijdens de eeuwwissel van een struikrover die probeert te regeren als een tiran. Geboren uit het gewone volk, is hij uiteindelijk vernietigd door het gewone volk.

Onderscheiding: 1980 - Gouden Leeuw en International Film Critics Award (FIPRESCI), Venetië Film Festival.

Zie http://www.youtube.com/watch?v=zw3v_RodKi0

Na het maken van een korte documentaire in 1982 keert Angelopoulos terug naar Athene. Angelopoulos werkt voor de eerste keer samen met dichter en scenarioschrijver Tonino Guerra voor de film. *Voyage to Cythera* (Taxidi sta Kithira, 1983, Ταξίδι στα Κύθηρα). De film won het Cannes Festival's International Critics' Award voor de beste screenplay. In de film volgen we het pad van een man die terugkeert na dertig jaar in ballingschap en een vreemdeling in zijn geboorteland is geworden. Door dit verhaal van een samenleving waarin alle spiritualiteit lijkt te zijn verbannen, uit Angelopoulos zijn eigen ontgoocheling in het democratische Griekenland. Een zoektocht naar identiteit, duidelijk gemarkeerd door Antonioni, vervangt de studie van de groep. De reis, meestal een thuiskomen en gesignaleerd door het overschrijden van een grens, wordt een basisprincipe van het schrijven van de filmmaker.

Onderscheiding: 1984 - beste Scenario en de International Film Critics Award (FIPRESCI) Beste Film Awards, Cannes Film Festival, Citics 'Award, Rio Film Festival.

Zie <http://www.youtube.com/watch?v=cnBejfpIntk&feature=fvwrel>

De Imker (O Melissokomos, 1986), is de laatste reis van een oude man die zijn familie verlaten heeft.

Zie <http://www.youtube.com/watch?v=0gtYXZ-wz10>

Landscape in the Mist (Topio Stin Omichli, 1988) is het verhaal van twee kinderen op zoek naar een denkbeeldige vader. Zij lopen weg en reizen naar Duitsland, omdat ze geloven dat hun vader er woont. Ze treffen op hun weg verschillende mensen. Zo ontmoeten ze een groep acteurs en een motorrijder. Uiteindelijk steken ze in een rivier over in de hoop dat daar voorbij hun bestemming ligt.

Onderscheidingen:

- 1988 - Silver Lion Award for Best Director, Venice Film Festival.
- 1989 - Felix (Best European Film of the Year) Award, Golden Hugo Award for Best Director, Silver Plaque for Best Cinematography, Chicago Film Festival.

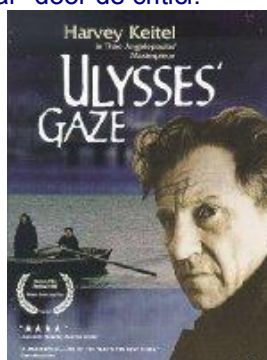


Zie <http://www.youtube.com/watch?v=fr1MX1Qio6U>

Zijn volgende film is The Suspended Step van de Stork (To Μετέωρο Βήμα του Πελαργού, 1991). Lig op de grens tussen twee denkbeeldige landen, in het hart van een dorp vol met vluchtelingen, gelooft een journalist een mysterieus verdwenen politicus te hebben herkend. Met deze film uit Theo Angelopoulos zijn bittere reflectie over het verlies van referentiepunten in de wereld sinds de val van de Berlijnse Muur.

Zie <http://www.youtube.com/watch?v=ulBikR84CXI>

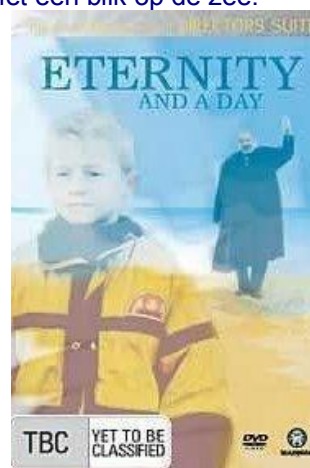
In 1994 begonnen de opnames voor Ulysses' Gaze (To vlema tou Odyssea, Το βλέμμα του Οδυσσέα) op verschillende locaties in de Balkan. Het is een driedovoudige odyssee. Op het ene niveau is het een zoektocht naar de wortels van Balkan-bioscoop en, van de film zelf. Het is ook een reis door de geschiedenis van de Balkan, in de aanloop tot en met de voortdurende tragedie van Bosnië. Ten slotte stelt een man voor de individuele reis door zijn leven, zijn liefdes en zijn verliezen. "Ulysses 'Gaze" won de Grand Jury Prize en de International Critics' Prijs in Cannes en kreeg de naam van "European Film of the Year" door de critici.



Onderscheidingen:

- 1995. Grand Jury Prize and International Critics' Prize, Cannes Film Festival.
 - Felix of the Critics (Film of the Year 1995).
- Zie <http://www.youtube.com/watch?v=k1m5zXxhuil>

Met zijn volgende film Eeuwigheid en een Dag (Mia eoniotita kai mia mera) won Angelopoulos uiteindelijk de felbegeerde Palme D'Or in Cannes en vertegenwoordigde Griekenland op de American Film Academy Awards. De film is een visueel betoverende studie van de reis en de vergrijzing van de schrijver door het heden en verleden. De film volgt de terminaal zieke dichter Alexandros op de laatste dag van zijn leven. Hij geeft zijn dochter een brief van haar moeder en haalt herinneringen op aan zijn geliefde vrouw. Hij redt een kleine Albanese wees van mensenhandelaars. Hij brengt zijn laatste dag door met de vluchteling. Hij kan hem helpen met zijn terugkeer naar Albanië en neemt laat in de nacht afscheid van de jongen. De film eindigt aan het strand met een blik op de zee.



Onderscheiding:

- 1998. Palme d'Or, Cannes Film Festival. Prize of the Ecumenical Jury.

Zie <http://www.youtube.com/watch?v=jdP7yYnt90U&feature=related>

The Weeping Meadow (1998)

Het verhaal speelt zich af tussen 1919 en 1949. Eleni moet trouwen met de man die haar geadopteerd heeft, maar ze gaat er vandoor met zijn zoon Alexis. In deze jaren voeren de communisten en de fascisten een strijd om de macht in Griekenland. Alexis en Eleni sluiten zich aan bij een groep muzikanten, maar Alexis' vader blijft hen achtervolgen. Een schitterende film met lange, bijzondere en hypnotiserende scènes.

Onderscheiding:

- 2004 - FIPRESCI Prize, European Film Award of the Critics

Zie <http://www.youtube.com/watch?v=hRxc77-Cqxw&feature=related>

The Dust of Time - Η Σκόνη του Χρόνου) (2008)

Een Amerikaanse filmregisseur van Griekse afkomst genaamd A., gespeeld door Willem Dafoe, gaat terug in de tijd om de sporen terug te vinden die hij en zijn familie nalieten in Italië, Duitsland, Rusland, Kazachstan, Canada en de Verenigde Staten. Het verhaal ontvouwd zich sinds de dag dat hij in 1953 werd geboren en nu (begin van de eenentwintigste eeuw). Het stof van de tijd verwart herinneringen. De film beschrijft de erotische driehoek tussen de moeder van de regisseur Eleni (Irène

Jacob), Jacob (Bruno Ganz) en Spyros. De hoofd-persoon is Eleni, die wordt beweerd en beweert dat de absoluutheid van de liefde. Tegelijkertijd is de film is een lange reis naar de grote geschiedenis en de gebeurtenissen van de laatste vijftig jaar die hun stempel hebben gedrukt op de 20^{ste} eeuw. De personages in de film bewegen als in een droom. Het stof van de tijd verwart herinneringen. Een op zoek naar hen en ervaart ze in het heden.



- Trilogy of Hystorie (Days of '36, The traveling Players, The Hunters)
- Trilogy of Silence (Voyage to Cythera, The Beekeeper, Landscape in the mist)
- Trilogy of Borders (The Suspended Step of the Stork, Ulysses' Gaze, Eternity and a Day)
- Trilogy on Modern Greece (The Weeping Meadow, The Dust of Time, The Other Sea)

officiële website:

<http://www.theangelopoulos.com/>

zie ook:

<http://www.imdb.com/name/nm0000766/>

http://en.wikipedia.org/wiki/Theodoros_Angelopoulos

De meeste van Angelopoulos' films maken deel uit van "Trilogies":



Kreta - Monique en Pandelis, Liliane en Paul